

# Bedienungsanleitung

Instruction Manual,  
Ръководство за употреба,  
Návod na použití,  
Betjeningsvejledning,  
Manual de Instrucciones,  
Käyttöohje,  
Mode d'emploi,  
Οδηγίες χρήσεως,  
Priručnik,  
Használati Utasítás,  
Istruzioni per l'uso,  
Naudojimo Instrukcijos,  
Gebruiksaanwijzing,  
Bruksanvisning,  
Instrukcja Obsługi,  
Manual de Instruções,  
Instructiuni de Operare,  
Инструкция по эксплуатации,  
Bruksanvisning,  
Navodilo za Uporabo,  
Návod na Použitie



# Inhaltsverzeichnis

<b>DE</b>	BEDIENUNGSANLEITUNG (ORIGINAL) .....	1
<b>EN</b>	INSTRUCTION MANUAL (SIMPLIFIED VERSION) .....	7
<b>BG</b>	РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА (СЪКРАТЕН ВАРИАНТ) .....	9
<b>CZ</b>	NÁVOD NA POUŽITÍ (ZJEDNODUŠENÁ VERZE) .....	11
<b>DK</b>	BETJENINGSVEJLEDNING (FORENKLET VERSION) .....	13
<b>ES</b>	MANUAL DE INSTRUCCIONES (VERSIÓN SIMPLIFICADA) .....	15
<b>FI</b>	KÄYTTÖOHJE (YKSINKERTAISTETTU VERSIO) .....	17
<b>FR</b>	MODE D'EMPLOI (VERSION SIMPLIFIÉE) .....	19
<b>GR</b>	ΟΔΗΓΟΣ ΧΡΗΣΗΣ (ΑΠΛΟΥΣΤΕΥΜΕΝΗ ΜΟΡΦΗ) .....	21
<b>HR</b>	PRIRUČNIK (POJEDNOSTAVLJENA VERZIJA) .....	23
<b>HU</b>	HASZNÁLATI UTASÍTÁS (EGYSZERŰSÍTETT VÁLTOZATA) .....	25
<b>IT</b>	ISTRUZIONI PER L'USO (VERSIONE SEMPLIFICATA) .....	27
<b>LT</b>	NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS (SUPAPRASTINTa VERSIJA) .....	29
<b>NL</b>	GEBRUIKSAANWIJZING (VEREENVOUDIGDE VERSIE) .....	31
<b>NO</b>	BRUKSANVISNING (FORENKLET VERSJON) .....	33
<b>PL</b>	INSTRUKCJA OBSŁUGI (UPROSZCZONA WERSJA) .....	35
<b>PT</b>	MANUAL DE INSTRUÇÕES (VERSÃO SIMPLIFICADA) .....	37
<b>RO</b>	INSTRUCTIUNI DE OPERARE (VERSIUNE SIMPLIFICATA) .....	39
<b>RU</b>	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ (УПРОЩЕННАЯ ВЕРСИЯ) .....	41
<b>SE</b>	BRUKSANVISNING (FÖRENKLAD VERSION) .....	43
<b>SI</b>	NAVODILO ZA UPORABO (POENOSTAVLJENA RAZLIČICA) .....	45
<b>SK</b>	NÁVOD NA POUŽITIE (ZJEDNODUŠENÁ VERZIA) .....	47

Vielen Dank, dass Sie sich für eine unserer Infrartheizungen entschieden haben. Infrarot Heizpaneele arbeiten mit Elektrizität. Dieser Begriffsbestimmung nach sind diese Geräte gefährlich. Es ist demzufolge notwendig, diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durchzulesen. Bei Fragen stehen wir Ihnen auch gerne zur Verfügung. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung in der Nähe des Gerätes auf.

## **1. ALLGEMEINE PRODUKTINFORMATIONEN**

### **1.1 ALLGEMEINES ZU INFRAROTHEIZUNGEN**

Infrarot Flächenpaneele, sind Direktheizungen, die mit dem Prinzip der Wärmestrahlung (Infrarot) arbeiten. Sie haben einen sehr niedrigen Energiebedarf und erzielen ein angenehmes behagliches Raumklima. Der Wärmeleiter ist Kohlefaser.

Infrarot Paneele setzen elektrische Energie mit nahezu 100% Effizienz in Wärme um. Die spezielle Beschichtung der Oberfläche ist dahingehend optimiert, um eine maximale Wärmeabgabe im Wellenlängenbereich von 7 bis 10µm zu erzielen.

Mit Infrarot heizen Sie, wie die Sonne auch die Erde erwärmt – Infrarot bringt diese Wärme in Ihr Haus, minimiert Ihre Heizkosten und hat darüber hinaus eine heilsame Wirkung auf den menschlichen Körper. Die Wärme wirkt sich vorteilhaft auf das menschliche Innere aus, besonders auch bei älteren Menschen, Kindern und Neugeborenen. Sie hat eine sehr effektive Wirkung auf Personen, die in ihrer Bewegung eingeschränkt sind. Die Verwendung von Infrarot Paneelen verbessert Ihr Allgemeinbefinden.

Durch die geringe Leistung der einzelnen Platten und einer gleichmäßigen Anordnung im Raum ist es möglich, die notwendige Heizleistung im Verhältnis zu einer traditionellen Heizung auf 80% zu senken. Gegenüber einer traditionellen Heizung werden mit Infrarot Heizsystemen Einsparungen bis zu 30% erzielt. In Übergangsperioden können diese Einsparungen sogar bis zu 60% betragen. Voraussetzung hierfür ist die richtige Anwendung.

Infrarot Paneele können in verschiedenen Räumen und Umgebungen zur Anwendung gebracht werden. Je nach Umgebung und Art der gewünschten Anwendung sind verschiedene Modelle zu empfehlen (zu dem für Sie optimalen Modell kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler). Bei allen Modellen und Anwendungen sind jedoch unbedingt die für die Installation zu beachtenden Sicherheitshinweise einzuhalten (siehe dazu unter Punkt 3).

Unsere Infrarot Paneele heizen sich in nur wenigen Minuten auf (etwa 5 bis 10 Minuten, siehe dazu Punkt 2). Sollte sich nicht sofort eine wohlig-warme Temperatur einstellen, lassen Sie das Heizelement über einen längeren Zeitraum laufen, da es bei der ersten Inbetriebnahme sein kann, dass sich die kalten Gegenstände (Möbel, Wände, Decken, Böden, etc.) erst erwärmen müssen. Sobald diese festen Körper jedoch erwärmt sind, wird sich die angenehme Wärme im gesamten Raum verteilen und Sie werden die Laufzeit des Heizelementes auf ein Minimum reduzieren können. Somit wird auch ein enormer Beitrag zum Schutz der Umwelt geleistet.

Abhängig davon, welches Modell Sie gewählt haben, wird sich die Oberfläche von 80 bis 125°C aufheizen. Alle unsere Infrarot Heizpaneele sind mit Temperatursensoren ausgestattet, welche ein Überhitzen des Gerätes verhindern.

## 2. SICHERHEITSHINWEISE VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH



### 2.1. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

- Alle unsere Heizpaneele sind ausschließlich zum Gebrauch als Heizelement geeignet. Jede nicht bestimmungsgemäße Verwendung kann zu einer erheblichen Gefahr für Personen, Tiere und die Umwelt führen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit einem Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung darf nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder unter 3 Jahren sind von dem Heizpaneel fernzuhalten, sofern diese Kinder nicht ständig beaufsichtigt sind.
- Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Heizpaneel nur dann ein- und ausschalten, wenn das Heizpaneel ordnungsgemäß montiert wurde und das Kind entweder beaufsichtigt wird oder entsprechende Anleitung zum sicheren Betrieb bekommen hat, in der auf alle möglichen Gefahren ausdrücklich hingewiesen wurde und die Kinder diese Gefahren verstanden haben. Kinder im erwähnten Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen den Stecker nicht in die Steckdose stecken und dürfen das Gerät nicht regulieren, nicht neu positionieren und nicht reinigen.
- Nicht geeignet sind Infrarot Heizpaneele für eine Anwendung im Regen, bei Nässe, unter Wasser sowie für jede nicht-bestimmungsgemäße Verwendung.
- Bei allen unseren Heizpanelen ist die beiliegende Montageanleitung unbedingt zu beachten.
- Jedes unserer Infrarot Heizelemente besitzt integrierte Sicherheitsschalter, die das Heizelement bei unsachgemäßem Gebrauch automatisch abschalten (d.h. bei einer Überhitzung, die z. B. durch ein Zustellen oder Abdecken des Heizelementes entstehen kann). Durch Ziehen des Netzsteckers und nach einer Wartezeit von etwa 10 bis 15 Minuten, stellt sich der Sicherheitsschalter von selbst zurück und das Gerät ist wieder betriebsbereit.
- VORSICHT: Bitte beachten Sie, dass eine übermäßige Belastung der Infrarot-Strahlung für die Augen schädlich sein könnte. Schützen Sie Ihre Augen vor sehr langem und intensivem Kontakt und nehmen Sie entsprechende Vorsichtsmaßnahmen (z. B.: schauen Sie aus kurzer Entfernung nicht für einige Stunden direkt in die Infrarot-Heizung).
- Das Heizpaneel wird im Betrieb heiß und kann Verbrennungen herbeiführen. Es muss insbesondere wenn sich Kinder oder behinderte Personen in der Nähe aufhalten sichergestellt sein, dass diese Verbrennungsgefahr von allen verstanden wird und es somit zu keinem Zwischenfall kommt.

### 2.2. BESONDERE SICHERHEITSHINWEISE

- NICHT ABDECKEN. Warnung: Um eine Überhitzung des Gerätes zu vermeiden, darf das Heizgerät nicht abgedeckt werden. Decken Sie das Infrarot Heizpaneel niemals ab. Dies kann einen Hitzestau verursachen.
- Die Abbildung auf der rechten Seite ist auch auf der Vorderseite des Heizpaneeles angebracht. Dieser Aufkleber bedeutet, dass das Gerät nicht abgedeckt werden darf, um eine Überhitzungsgefahr auszuschließen.
- Das Heizelement wird bei Gebrauch sehr heiß (je nach Modell bis zu 125°C). Eine Berührung könnte zu ernsthaften Verbrennungen führen.
- Jedes unserer Infrarot Heizelemente ist mit einem Netzkabel und Stecker ausgerüstet. Über einen



optional erhältlichen Zwischenstecker kann ein Raumtemperaturregler betrieben werden. Achten Sie darauf, dass niemand über das Kabel stolpern kann. Schützen Sie das Gerät vor Überbelastung der Netzschutzsicherung und betreiben Sie das Gerät nur gemäß den Angaben auf dem Typenschild.

- Benutzen Sie das Infrarot Heizpaneel nicht, wenn das Netzkabel oder der Stecker Beschädigungen aufweisen. Dies ist vor jedem Gebrauch zu überprüfen. Ziehen oder reißen Sie nicht an der Netzanschlussleitung. Scheuern Sie das Kabel nicht an Kanten oder klemmen Sie das Kabel nicht ein. Weder das Kabel noch der Stecker dürfen repariert oder ersetzt werden. Kontaktieren Sie bei Beschädigungen den Hersteller oder den Kundendienst.
- Tauchen Sie unsere Infrarot-Heizpaneele niemals in Wasser oder setzen es Wasser aus. Auch darf das Heizelement niemals von Personen berührt werden, die in der Badewanne sind oder unter der Dusche stehen. Dieses Gerät nicht in unmittelbarer Nähe einer Badewanne, einer Dusche oder eines Schwimmbeckens benutzen.
- Das Heizpaneel darf nur im fest montierten Zustand in Betrieb gesetzt werden.
- Bei Beschädigung des Heizpaneels oder der Netzanschlussleitung ist dieses vom Netz sofort zu trennen und sicher zu verwahren.
- Öffnen Sie das Gerät zur Vermeidung von Schäden und Unfällen nicht selbst. Falls das Gerät nicht von Fachleuten geöffnet wurde, werden Gewährleistungsansprüche und Haftung nicht bewilligt.

### **3. HINWEISE ZUR MONTAGE UND BENUTZUNG**

Unsere Infrarot Paneele dürfen nur mit der mitgelieferten originalen Aufhängevorrichtung montiert werden (Aluminiumprofile an der Rückseite des Paneels sowie beiliegende Schrauben). Für Paneele die ohne Originalaufhängung verwendet werden sind die Gewährleistung- sowie Haftung auf Folgeschäden ausgeschlossen.

Je nach gewünschter Anwendung sind unterschiedliche Montagearten möglich. Alle unsere Infrarot Paneele werden mit Aluminiumprofilen an der Rückseite und entsprechenden Schrauben für die Wand- oder Deckenmontage ausgeliefert.

- Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker während der Montage nicht eingesteckt ist. Montieren Sie das Gerät nicht im eingeschalteten Zustand.
- Machen Sie auf keinen Fall Löcher in das Heizpaneel. Sollten aus irgendeinem Grund Löcher gemacht worden sein, nehmen Sie das Gerät auf keinen Fall in Betrieb. Kontaktieren Sie bitte den Hersteller oder Fachhändler bei dem Sie das Gerät erworben haben.
- Verwenden Sie bitte die beiliegende Montageschablone und beachten Sie die darauf näher beschriebenen Hinweise zur Montage, um eine einfache und problemlose Montage zu gewährleisten.
- Sollten Sie das Gerät in Kinderzimmern oder in Kindern zugänglichen Zimmern verwenden, stellen Sie sicher, dass das Gerät min. 1.2m über dem Boden aufgehängt wird.
- **ABSTAND ZUR RÜCKSEITE:** Unsere Infrarot Paneele geben an der Rückseite nur Konvektionswärme ab (keine Infrarot-Strahlung). Stellen Sie jedoch sicher, dass der Abstand zur Rückseite des Heizpaneels (Metall/Aluplatte) 25mm Zwecks Lüftung nicht unterschreitet. Durch die Nutzung der originalen Aufhängevorrichtung ist dieser Abstand immer gewährleistet. Sollten Sie ein anderes als das originale Befestigungssystem verwenden, sind Gewährleistung sowie Haftung auf Folgeschäden ausgeschlossen.
- **ABSTAND ZUR VORDERSEITE:** Unsere Infrarot Paneele geben nur an der Vorderseite Infrarot-Strahlung ab. Stellen Sie sicher, dass ein Mindestabstand von 25cm zur Vorderseite gegeben ist.
- Modelle mit der Endnummer „-C“ dürfen nur an der Decke mit einem Abstand von über 1,80m

über dem Boden installiert werden (ACHTUNG: sonst Verbrennungsgefahr durch Berühren). Modelle mit der Endnummer „-P“, „-A“ oder keiner Endziffer können sowohl an der Decke als auch an der Wand installiert werden (kein Mindestabstand zum Boden von 1,80m erforderlich). Alle Modelle können sowohl horizontal, als auch vertikal positioniert werden.

- Bei einer Montage in öffentlichen Räumen ist die VDE0108 einzuhalten.
- Montieren Sie das Heizpaneel nicht in der Nähe einer Dusche, Wanne oder eines Schwimmbekens. Stellen Sie sicher, dass das Heizpaneel von keiner Person berührt werden kann, die sich im Bad oder unter der Dusche befindet. Im Falle einer Montage in Nassräumen ist die Installation immer durch einen Fachbetrieb und nach VDE0100 Teil 701, 702 und 703 beziehungsweise der ÖVE-EN i Normen durchzuführen.
- Montieren Sie das Heizelement nie unmittelbar unterhalb oder vor einer Steckdose.
- Die Heizpaneele sind mit keinem Thermostat, der die Raumtemperatur regelt, ausgestattet. Verwenden Sie das Heizpaneel somit nicht in kleinen Räumen, in denen sich Personen aufhalten, die den Raum nicht eigenständig verlassen können bzw. verwenden Sie das Gerät nur dann, wenn diese Personen beaufsichtigt werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker nach Montage des Paneels zugänglich ist und bei Notwendigkeit sofort gezogen werden kann.
- Wird das Heizpaneel an eine fest verlegte elektrische Leitung angeschlossen, so ist eine Trennvorrichtung der Überspannungskategorie III für die volle Trennung vorzusehen. Diese Anschlussarbeiten dürfen nur von einer qualifizierten Fachkraft durchgeführt werden.

Wenn Infrarot-Strahlung auf Grund unsachgemäßer Positionierung gewisse Flächen des Raumes nicht erreicht, sprechen wir von einem „Schatteneffekt“. Eine optimale Positionierung kann Schatteneffekte vermeiden (siehe Abb. 1). Für detailliertere Informationen zur optimalen Positionierung befragen Sie bitte Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Infrarot Paneel erworben haben.

### **3.1. HINWEISE ZUR ERSTEN INBETRIEBNAHME**

- Beachten Sie die unter Punkt 3.1 erwähnten Hinweise zur Montage.
- Schließen Sie nun das Heizpaneel an eine einwandfrei verlegte Steckdose an (beachten Sie dazu die oben beschriebenen Sicherheitshinweise).
- Sie können das Heizpaneel nun in Betrieb nehmen. Die Aufheizzeit beträgt etwa 5 bis 10 Minuten. Sollte sich nicht sofort eine wohlig-warme Temperatur einstellen, lassen Sie das Heizelement über einen längeren Zeitraum durchlaufen, da es bei der ersten Inbetriebnahme sein kann, dass sich die kalten Gegenstände (Möbel, Wände, Decken, Böden, etc.) erst erwärmen müssen.

### **3.2. HINWEISE ZUR HANDHABUNG**

- Legen Sie niemals Kleidungsstücke oder ähnliche Gegenstände auf das Heizelement (STAUWÄRME- UND BRANDGEFAHR). Ein entsprechendes Hinweisschild an der Vorderseite des Paneels ist angebracht und darf nicht entfernt werden.
- Beim Aufheizen oder Abkühlen des Heizpaneels kann durch die Ausdehnung ein minimales Materialgeräusch auftreten. Dies ist kein Reklamationsgrund, sondern normal.
- Das Heizelement wird bei Gebrauch sehr heiß. Eine Berührung könnte zu ernsthaften Verbrennungen führen.
- Alle unsere Infrarot Heizpaneele sind mit Temperatursensoren ausgestattet, welche das Gerät vor Überhitzung schützen.
- Wenn Sie das Heizpaneel für längere Zeit nicht benutzen empfiehlt es sich, den Netzstecker zu ziehen.

- Die Oberfläche des Heizpaneels sollte immer sauber gehalten werden.

### 3.3. HINWEISE ZUR REINIGUNG UND WARTUNG

Unsere Infrarot Paneele benötigen keine Wartung. Sollten Sie Unregelmäßigkeiten feststellen, ziehen Sie bitte den Netzstecker und kontaktieren Sie sofort Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Paneel erworben haben.

Zum Reinigen gehen Sie am besten wie folgt vor:

- Unbedingt vor der Reinigung den Netzstecker ziehen.
- Das Heizelement ist nach dem Gebrauch sehr heiß (je nach Modell bis zu 125°C, VERBREN- NUNGSGEFAHR). Bevor Sie das Heizelement reinigen, lassen Sie es erst abkühlen (etwa 10 bis 15 Minuten).
- Reinigen Sie das Paneel nur mit einem Staubtuch oder einem leicht angefeuchtetem Tuch. Stellen Sie sicher, daß das Heizelement vor erneuter Inbetriebnahme vollkommen trocken ist. Tauchen Sie das Heizpaneel zur Reinigung niemals unter Wasser oder spritzen es ab. Verwenden Sie niemals ein nasses Tuch.
- Wandheizbilder nur trocken abwischen. Verwenden Sie keine Scheuermittel, andere scharfe Mittel oder raue Tücher.
- Bei Deckenpaneelen gelegentlich eventuellen Staub auf der Oberseite mit dem Staubsauger entfernen.

### 3.4. HINWEISE ZUR REPARATUR

- Kontaktieren Sie bei Unregelmäßigkeiten am Gerät immer Ihren Fachhändler und führen Sie Repa- raturen niemals selbst durch.
- Bei einer Störung des Gerätes, ziehen Sie sofort den Netzstecker. Verwenden Sie das Gerät nicht oder beenden Sie die Nutzung sofort, wenn das Gerät beschädigt ist, insbesondere wenn Netzkabel, Gehäuse oder das Heizpaneel selbst betroffen sind.
- Entfernen Sie nie das Typenschild und den Warnungsaufkleber. Die Daten auf dem Typenschild sind von Bedeutung für die Gewährleistung.
- Sollte der Netzstecker oder das Kabel beschädigt sein, darf das Gerät nicht mehr verwendet werden.

## 4. TECHNISCHE DETAILS

Nachfolgende Informationen sind allgemeine für die VCIR Serie geltende Informationen. Bitte beach- ten Sie weitere Informationen zur Leistung, Größe sowie Oberflächentemperatur am Aufkleber an der Rückseite Ihres Paneels.

Serial-Number	Size in cm (a x b)	Power (c)	Voltage	Frequency	Temperature	Weight
VCIR	(30–60) x (60–120)	220–1000W	220–240V	50/60 Hz	80–125°C	3–10kg
Model/Type Reference: VCIR- <b>a-b-c-d</b>						
<b>d</b> = C, P or blank. „C“ = ceiling mount only. „P“ = front surface is canvas, glass or mirror.						



## 5. UNSERER UMWELT ZULIEBE



Verpackungsmaterial nicht wegwerfen. Bitte beachten Sie folgende Hinweise:

- Verpackungsmaterial aus Karton kann der Altpapiersammlung bzw. dem zuständigen Entsorgungssystem zugeführt werden.
- Kunststofffolien oder -verpackungen nicht in die Hände von Kindern kommen lassen. Die Schutzfolie bitte ordnungsgemäß recyceln.
- Das Heizelement oder Teile davon dürfen nicht über den normalen Hausabfall entsorgt werden, sondern müssen an einem Sammelpunkt für das Recycling elektrischer und elektronischer Geräte abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, dieser Gebrauchsanleitung und der Verpackung weisen darauf hin.
- Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Bitte erfragen Sie Näheres bei Ihrer Gemeindeverwaltung, bzw. bei der zuständigen Entsorgungsstelle.

## 6. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Hiermit erklären wir, dass das Produkt „VCIR“, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachfolgenden Richtlinien und Standards konform ist:

<b>EN60335-1</b>	<b>EN60335-20</b>	<b>EN50366</b>
------------------	-------------------	----------------

## 7. TRANSPORT UND ANLIEFERUNG

Jedes einzelne Heizelement wird nach der Endprüfung in passende Kartonagen sicher verpackt und mit einer Speditionsfirma versendet. Um Regressansprüche aus Transportbeschädigungen stellen zu können, bitten wir Sie, unbedingt in Gegenwart des anliefernden Spediteurs das Heizpaneel auszupacken und den entsprechenden Schaden auf dem Frachtpapier oder Paketschein bescheinigen zu lassen.

In this manual there is important information for the installation of your infrared heating element. You have acquired an ecologic, economic heater and are thereby making an effective contribution in saving the environment.

The infrared heating system proves itself through simple installation, flexibility in the assembling and freedom from maintenance. So you can enjoy long use of your infrared heating element and to assure your safety, please carefully read the instructions before installation. Keep this manual at hand and never pass on this infrared heating element without the manual. The infrared heating element does not work on the principle of convection heat but is a radiant heater. Therefore, it is possible at the start-up that cold areas (furniture, walls, ceiling and floors) need to be warmed up first. If you don't immediately have a comfortable feeling of warmth, then let the heater run for several hours, or even several days if necessary, until a comfortable indoor climate has been reached. As soon as the solid areas have warmed up, comfortable warmth will spread throughout the room and then you can pare down the running time of your heater to the minimum. To enjoy the comfortable warmth to its fullest, we recommend that you install a high-quality control (thermostat) – please contact a specialized dealer or service company.

## SAFETY INSTRUCTIONS

- The heating element must not be installed directly below a wall socket.
- The installation of an infrared heating element in special rooms (rooms with shower, bathtub or swimming pool) as well as in public places may only be done by a specialized installation company taking into account the appropriate standards and norms of the country concerned.
- The infrared heating element may only be connected to alternating current 230 Volt, 50Hz.
- The infrared heating element must not be exposed to excessive moisture.
- Do not put down objects on the infrared heating element and do not cover the infrared heating element !! Attention: risk of overheating !!
- The infrared heating element is equipped with a safety temperature limiting device, which turns off in case of overheating and automatically turns on again after cooling down.
- The plug needs to be switchable without tension at all times during operation by switch or thermostat.
- The minimum distance to other objects should be 50 cm away from the front, 20 cm to the sides and 10 cm upward and downward.
- For the installation of an infrared heating element on a brick or stone wall, only the holding and fixing material provided for it must be used. On other types of wall or masonry (as e.g. Rigips, wood, ...) please use suitable holding and fixing material.
- In case of possible disassembly or transport allow the infrared heating element to completely cool down.
- The infrared heating element is not meant to be handled by persons (children included) with reduced physical, sensorial or mental faculties or without experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or receive instructions on how to use the device.
- Children never see the danger, which can occur when dealing with electrical devices. So never leave children alone with electrical devices. Keep out of reach of small children. If the device is installed in children's rooms or rooms accessible to children, make sure that the



device is suspended 1.2m above the ground.

- Do not try to repair the infrared heating element, the power cable cannot be replaced and must always be returned to the manufacturer for repairs.

## BEFORE INITIAL START-UP

Read the safety instructions and the manual before use! Check the infrared heating element for visible damage and whether the main voltage is in accordance with the voltage information on the type plate (verso). If you notice damages on the element, do not use it – contact your specialist dealer.

We recommend that you not throw away the original package of the device. Store the original package for possible transport.

## START-UP

Install the infrared heating element with the delivered assembly kit and connect with the main cable!

Serial-Number	Size in cm (a x b)	Power (c)	Voltage	Frequency	Temperature	Weight
VCIR	(30–60) x (60–120)	220–1000W	220–240V	50/60 Hz	80–125°C	3–10kg
Model/Type Reference: VCIR- <b>a-b-c-d</b>						
d= C, P or blank. „C“ = ceiling mount only. „P“ = front surface is canvas, glass or mirror.						

## ASSEMBLY

For the assembly please use the included drilling template with instruction.

## ELECTRICAL CONNECTION

The infrared heating element is provided with a main plug. After having finished the assembly, connect to a 230 Volt, 50Hz socket. Room temperature controller can be included in the system by adapter plugs (socket thermostat) or in case of a fixed connection, consult an installation specialist to install a control – taking into account the appropriate standards and norms of the country concerned.

## CLEANING AND CARE

Before cleaning, always disconnect the main power plug. To clean you should use a smooth and damp cloth and a little dish detergent. Never clean the infrared heating element and the power supply cables under running water, nor submerge in water. Do not use harsh, abrasive or easily inflammable detergents.

## EC – DECLARATION OF CONFORMITY

We declare that this device is in conformity with the regulation

EN60335-1	EN60335-20	EN50366
-----------	------------	---------



## DISPOSAL

The infrared heating element has to be disposed separately from general household waste at government places provided for this purpose. You can obtain detailed information for disposal at the specialist dealer where the product was purchased.



## **BG** Ръководство за употреба (съкратен вариант)

В това ръководство ще намерите важна информация за инсталацията на Вашият инфрачервен отоплителен уред (ИОУ). Вие закупвате екологичен и икономичен отоплителен уред и по този начин спомагате по-ефективно за опазването на околната среда.

Инфрачервените отоплителни системи доказват своите качества чрез проста инсталация, гъвкавост при монтажа и липса на поддръжка. Така че можете спокойно и продължително да се наслаждавате на инфрачервения отоплителен уред и за да бъдем сигурни за Вашата безопасност, моля прочетете внимателно инструкциите преди инсталацията.

Дръжте ръководството под ръка винаги.

Инфрачервеният отоплителен уред не работи на принципа на конвекционалните отоплители, а е лъчист нагревател. Затова в началото е нужно да бъдат загряти студените обекти, като: (мебелите, стените, тавана и пода) на първо място. Ако не усетите незабавно комфортно чувство на топлина, тогава оставете отоплителя да работи за няколко часа, или дори няколко дни ако е необходимо, докато достигнете комфортен климат в помещението. Веднага след като твърдите обекти се затоплят, приятната топлина ще се разпространи в цялото помещение и след това ще можете да намалите времето на работа на Вашият отоплителен панел до минимум. За да се радвате на комфортната топлина в целият и капацитет, ние препоръчваме да инсталирате високо-качествен контролиращ уред (термостат). Моля свържете се с Вашия специализиран търговец или обслужваща компания.

### **ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

- Не е препоръчително нагревателя да се свързва директно към електрическата мрежа.
- Инсталирането на отоплителния уред в специални помещения (стаи с душ, вана или плувен басейн), както и на обществени места може да се извърши само от специализирана фирма за монтаж, като се вземат предвид съответните стандарти и норми на съответната държава.
- Инфрачервеният отоплителен уред може да бъде свързан само към променлив ток 230 V, 50 Hz.
- Инфрачервеният отоплителен уред не трябва да бъде изложен на прекомерна влага.
- Не поставяйте никакви предмети върху уреда и не го покривайте. Внимание: опасност от прегряване!!
- ИОУ притежава вграден термостат, който го предпазва от прегряване, при достигане на опасна температура, термостата изключва панела и когато той се охлади до безопасни нива отново го включва.
- Минималното разстояние до други обекти, трябва да бъде 50 см отпред, 20 см от ляво и дясно и 10 см отгоре и отдолу. Всички модели с която приключва на С трябва да бъде инсталиран само на тавана (1,8 м над земята).
- При инсталирането на ИОУ върху тухлена или каменна стена, са достатъчни само намиращите се в опаковката монтажни принадлежности. На други видове стени или зидария (като например Rigips, дърво и др.) моля използвайте подходящи монтажни принадлежности спрямо индивидуалните условия.
- В случай на разглобяване или транспорт, моля бъдете сигурни, че уреда е напълно изстинал.
- ИОУ не е предназначен да се контролира от лица (деца включително) с намалени физически, сензорни или умствени способности или без опит и / или знание, освен ако те не се наблюдават от лицето, отговорно за тяхната безопасност или да получат инструкции за това как да използват устройството.
- Децата не могат да предвидят опасностите, които могат да възникнат, когато се занимават с електрически уреди. Така че никога не оставяйте децата сами с електрически уреди. Да се съхранява на недостъпно място за малки деца (Инсталационни 1,2м над земята).
- Не се опитвайте да поправате ИОУ, захранващият кабел не може да бъде заменен. Уреда трябва



да се върне на производителя за ремонт.

## ПРЕДИ ПЪРВОНАЧАЛНОТО СТАРТИРАНЕ

Прочетете внимателно инструкциите за безопасност и ръководството преди употреба! Проверете ИОУ за видими щети и дали напрежението е в съответствие с напрежението отбелязано на информационната табелка ( на обратната страна). Ако забележите щети по уреда, не го използвайте - свържете се с Вашия дилър специалист.

Ние Ви препоръчваме, да не изхвърляте оригиналната опаковка на уреда. Съхранявайте оригиналния пакет за възможен транспорт.

## СТАРТИРАНЕ

Инсталирайте инфрачервения отоплителен уред чрез наличния монтажен комплект в оригиналната опаковка и го свържете с главния кабел!

Serial-Number	Size in cm (a x b)	Power (c)	Voltage	Frequency	Temperature	Weight
VCIR	(30–60) x (60–120)	220–1000W	220–240V	50/60 Hz	80–125°C	3–10kg
Model/Type Reference: VCIR- <b>a-b-c-d</b>						
d= C, P or blank. „C“ = ceiling mount only. „P“ = front surface is canvas, glass or mirror.						

## МОНТАЖ

За монтажа, моля използвайте включения шаблон за пробиване на нужните отвори като следвате инструкциите.

## СВЪРЗВАНЕ КЪМ МРЕЖАТА

ИОУ е снабден със захранващ кабел. След като сте завършили монтажа свържете уреда към мрежата с 230 V, 50Hz. Регулатора за стайна температура може да бъде включен в мрежата чрез адаптер (гнездо термостат). Или чрез фиксирана връзка, в този случай се консултирайте със специалист за инсталирането - като се вземат предвид съответните стандарти и норми на страната.

## ПОЧИСТВАНЕ И ГРИЖА

Преди почистване винаги изключвайте главния щепсел от захранването. За почистване трябва да използвате гладка и влажна кърпа и малко неабразивен препарат . Никога не почиствайте инфрачервения отоплителен уред и захранващият кабел под течаща вода, нито ги потапяйте във вода. Не използвайте разяждащи, абразивни или лесно запалими почистващи препарати.

## ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние заявяваме, че това устройство е в съответствие с Регламенти:



EN60335-1	EN60335-20	EN50366
-----------	------------	---------

## ИЗХВЪРЛЯНЕ

Инфрачервеният отоплителен уред трябва да се изхвърля отделно от останалите битови отпадъци в предвидените за тази цел обекти. Можете да получите подробна информация за изхвърлянето от специализираните магазини, където е закупен продуктът.



## **CZ** Návod na použití (ZJEDNODUŠENÁ VERZE)

V této příručce najdete důležité informace, které budete při instalaci Vašeho topného zařízení potřebovat. Tímto nákupem jste získali jako ekologické, tak ekonomicky výhodný infračervený sálavý panel a významně tak přispěli k ochraně životního prostředí.

Infračervený topný systém Vás přesvědčí díky své jednoduché instalaci, flexibilitě při montáži a jednoduchou obsluhou. Abyste z nového výrobku měli dlouhou radost a aby byla Vaše bezpečnost dostatečně zajištěna, přečtěte si pozorně před instalací výrobku návod.

Ten mějte stále při ruce. Nedávejte výrobek nikdy osobám bez návodu.

Infračervený sálavý panel nepracuje na principu konvekčního tepla, ale funguje jako sálavé vytápění. Po prvním zapnutí systém zahřeje všechny studené předměty (nábytek, stěny, strop a podlahy). Pokud se nedostaví okamžitý pocit příjemného tepla, nechte sálavý panel zapnutý na několik hodin, v případě potřeby i na několik dní až dosáhnete příjemnou pokojovou teplotu. Jakmile jsou pevná tělesa přehřátá, rozprostře se po místnosti příjemné teplo a Vy budete moci Infračervený sálavý panel nastavit na požadovanou teplotu. Abyste si pokaždé dopřáli příjemné teplo doporučujeme Vám nainstalovat kvalitní regulační techniku (termostat) - v této záležitosti se prosím obraťte na svého výhradního prodejce, popřípadě na odborný servis.

### **BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY**

- Infračervený sálavý panel nesmí být umístěno bezprostředně pod zásuvkou ve zdi.
- Instalace infračerveného sálavého panelu v špeciálních prostorách (prostory se sprchou, vanou nebo bazénem) tak i ve veřejně přístupné prostory mohou být instalovány pouze pomocí odborného servisu při dodržení platných směrnic a norem příslušné země. Přenosné infračervené sálavé panely nesmějí být umístěny v blízkosti vany, sprchy popřípadě bazénu.
- Infračervený sálavý panel může být napojeny jen na střídavý proud o 230 V, 50 Hz.
- Infračervený sálavý panel nesmí být vystaven přílišné vlhkosti.
- Na infračervené sálavé panely nesmějí být postaveny žádné předměty, panely nesmějí být zakryty. POZOR: nebezpečí přehřátí !!
- Infračervený sálavý panel je vybaven bezpečnostní teplotní pojistkou, která se v případě přehřátí vypne a po vychladnutí se automaticky opět zapne.
- Síťová zástrčka může být odpojena jen pokud je vypnutý přívod elektrické energie.
- Minimální vzdálenost od ostatních předmětů by měla být: 50 cm od přední strany, 20 cm po stranách a 10 cm zespodu a shora. Všechny modely s končící C musí být nainstalována na strop pouze (1,8 m nad zemí).
- Pro instalaci infračerveného sálavého panelu na cihlovou popřípadě kamennou stěnu je možno použítí doplňkového materiálu, který je pro tyto účely vhodný a který má sloužit k upevnění a držení tohoto panelu.
- Při případné demontáži popřípadě přemístění infračervený sálavý panel musí nechat dokonale vychladnout.
- Infračervený sálavý panel není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými nebo duševními schopnostmi, nebo aby ho používali z nedostatku zkušeností nebo znalostí. To znamená, že tyto osoby (včetně dětí) budou poučeny příslušnou osobou, která je za jejich bezpečnost odpovědná.
- Děti si neuvědomují nebezpečí, které může nastat při práci s elektrickými zařízeními. Uchovávejte mimo dosah dětí (instalace 1,2 m nad zemí).
- Neprovádějte žádné opravy infračerveného sálavého panelu, síťový kabel se nesmí vyměnit.



### **PŘED PRVNÍM POUŽITÍM**

Před prvním použitím si pozorně přečtěte bezpečnostní předpisy a návod k použití. Zkontrolujte si, zda nemá infračervený sálavý panel viditelné poškození popřípadě, zda síťové napětí souhlasí s údajem o napětí na štít-

ku (na zadní straně výrobku). V případě, že zjistíte na tělese poškození, nepoužívejte ho - obraťte se prosím na Vašeho výhradního prodejce.

Doporučujeme Vám zachovat originální balení pro případný převoz.

## PŘIPOJENÍ

Nainstalujte infračervený sálavý panel pomocí přiložené montážní sady a zapojte ho do sítě!

Serial-Number	Size in cm (a x b)	Power (c)	Voltage	Frequency	Temperature	Weight
VCIR	(30–60) x (60–120)	220–1000W	220–240V	50/60 Hz	80–125°C	3–10kg
Model/Type Reference: VCIR- <b>a-b-c-d</b>						
<b>d</b> = C, P or blank. „C“ = ceiling mount only. „P“ = front surface is canvas, glass or mirror.						

## MONTÁŽ

K montáži použijte prosím přiloženou vrtací šablonu s návodem.

## ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

Infračervený sálavý panel je vybaven síťovou zástrčkou. Po ukončení montáže zapojte zásuvku do sítě o 230 V a 50 Hz. Pokojovou teplotu nastavíte do systému přes připojovací konektor (zásuvkový termostat) nebo v případě pevného připojení nechte nainstalovat řídicí jednotku prostřednictvím odborníků, při dodržení platných směrnic a norem každé země.

## ČIŠTĚNÍ A PÉČE

Před čištěním vždy vytáhněte síťovou zástrčku. Pro očištění použijte měkký, vlhký hadřík bez použití čistících prostředků. Nikdy nečistěte infračervený sálavý panel a jeho příslušenství pod tekoucí vodou a ani ho nikdy nevkládějte do vody. Nepoužívejte žádné ostré, drsné, popřípadě hořlavé čistící prostředky.

## PROHLÁŠENÍ O SOUHLASU V EU

Prohlašujeme, že toto zařízení je v souladu s nařízením



EN60335-1	EN60335-20	EN50366
-----------	------------	---------

## ZPRACOVÁNÍ ODPADU

Infračervený sálavý panel se jako odpad třídí zvlášť na rozdíl od ostatních odpadů z domácností. Pro tyto účely jsou státem přidělené určitá místa. Podrobné informace k zpracování odpadu získáte u svého výhradního prodejce, u kterého jste zakoupili výrobek.



## **DK** Betjeningsvejledning (FORENKLET VERSION)

Tak for dit valg af Infrarød Varme, et økologisk, økonomisk opvarmningsanlæg, der yder et væsentligt bidrag til at beskytte miljøet. Denne vejledning indeholder vigtige oplysninger som en ny ejer har brug for, når en Infrarød Varmepanel anvendes for første gang.

Et Infrarød Varmesystem, udmærker sig ved nem og fleksibel installation, og livslang vedligeholdelsesfrihed. Du bør læse instruktionerne grundigt før brug. Det sikrer en livslang behagelig, og sikker drift.

Opbevar vejledningen et let tilgængeligt sted, og giv ikke enheden videre til andre, uden tilstrækkelig brugsvejledning.

Infrarød Varmepaneller virker ikke efter konvektions princippet, men er en kilde for strålevarme. Ved første brug kan det ske, at alle kolde objekter i rummet (møbler, vægge, lofter og gulve) skal opvarmes. Hvis du ikke straks får en hyggelig varm fornemmelse, skal varmepanleet køre over flere timer, hvis det er nødvendigt over flere dage, indtil et behageligt rum klima er opbygget. Når faste objekter er opvarmet, vil en behagelig varme fyldte hele rummet, og du vil være i stand til at begrænse driftstiden til et minimum. For at du kan nyde den behagelige varme i videst mulig omfang, anbefaler vi der installeres et kvalitets kontrolsystem (termostat) – kontakt din forhandler eller et autoriseret installationsfirma.

### **SIKKERHEDSOPLYSNING**

- Enheden må ikke anbringes direkte under en stikdåse eller tilslutningsdåse.
- Installation af Infrarød Varmepaneller i specielle rum (vådrum med bruser, badekar eller svømmebassiner) såvel som i offentligt tilgængelige rum må kun foretages af en autoriseret elektriker, under overholdelse af alle gældende regler og normer. Fritstående varmepaneller må ikke pladseres i nærhed af badekar, bruser eller svømmebassiner.
- Infrarød Varmepaneller kan tilsluttes til 230 volt AC, 50 Hz.
- Infrarød Varmepaneller må ikke udsættes for fugt.
- Anbring ingen genstande ovenpå Infrarød Varmepaneller, og afdæk ikke enheden.
- ADVARSEL – risiko for overophedning !!
- Infrarød Varmepaneller er udstyret med en sikkerhedstermostat, som slår enheden fra ved overophedning, og automatisk slår enheden til igen efter nedkøling.
- Ved tilslutning via stikkontakt skal det være muligt at afbryde strømmen, enten via afbryder eller termostat.
- Mindste afstand til andre genstande, 50 cm fra front, 20 cm fra sider og over panelet, og 10 cm under panelet. Alle modeller med sluttende C skal installeres på loftet eneste (1,8 m over jorden).
- For installation på tegl- eller beton væg må kun originale beslag og fittings, som leveres med enheden, anvendes. Ved installation på andre typer væg eller mur (som f.eks. gips, træ eller andet), brug de bedst egnede fittings og montage materiale.
- Lad panelet afkøle fuldstændig før evt. nedtagning eller transport.
- Infrarød Varmepaneller er ikke beregnet til brug af personer (heriblandt børn) med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og/eller viden, medmindre de er under opsyn af en person der er ansvarlig for deres sikkerhed, eller som har modtaget instrukser om, hvordan panelet skal bruges.
- Børn seer aldrig den fare der kan opstå, ved omgang med elektriske apparater. Lad derfor aldrig være børn uden opsyn med elektriske apparater. Hos spædbørn, bør varmepanleet





monteres, så det er uden for kontakt området (installation 1,2 m over jorden).

- Udfør ikke selv reparationer af Infrarød Varmepaneller, strømledningen kan ikke erstattes og enheden skal altid returneres til reparation hos fabrikanten.

## FØR FØRSTE ANVENDELSE

Læs sikkerhedsinstruktionerne og betjeningsvejledningen før brug. Check Infrarød Varmepanleet for synlige skader, og check om forsyningsspændingen er den samme som spændingen der er angivet på etiketten (panel bagside). Hvis du bemærker eventuelle skader på panelet, må den ikke bruges – kontakt venligst din forhandler.

Vi anbefaler, at du ikke destruerer den originale emballage af enheden. Gem den originale emballage for en eventuel senere transport.

## IBRUGTAGNING

Infrarød Varmepaneller monteres med det medfølgende monterings sæt, der oprettes elektrisk forbindelse!

Serial-Number	Size in cm (a × b)	Power (c)	Voltage	Frequency	Temperature	Weight
VCIR	(30–60) × (60–120)	220–1000W	220–240V	50/60 Hz	80–125°C	3–10kg
Model/Type Reference: VCIR- <b>a-b-c-d</b>						
d= C, P or blank. „C“ = ceiling mount only. „P“ = front surface is canvas, glass or mirror.						

## MONTAGE

For montering, brug den medfølgende skabelon med instruktioner.

## ELEKTRISK TILSLUTNING

Infrarød Varmepaneller er udstyret med en stikkontakt. Efter afsluttet installationen, tilslut til en 230 volt, 50 Hz stikkontakt. Termostat kan tilsluttes via adapter (stikkontakt termostat), eller ved fast tilslutning integreres med en styreteknik, af en autoriseret el-installatør, efter de relevante retningslinjer og standarder for hvert enkelt land.

## RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Før rengøring skal stikket tages ud. brug en blød, fugtig klud og et rengøringsmiddel. Infrarød Varmepaneller og strømkabler må aldrig rengøres under løbende vand, eller nedsænkes i vand. Undgå ætsende, slibende eller brandfarlige rengøringsmidler.

## EU – OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi erklærer, at denne enhed er i overensstemmelse med de forordningen

EN60335-1	EN60335-20	EN50366
-----------	------------	---------



## BORTSKAFFELSE

Infrarød Varmepaneller skal bortskaffes adskilt fra almindelig husholdningsaffald, på dertil indrettede offentlige deponeringer. For detaljerede oplysninger om bortskaffelse, kontakt forhandleren, hvor du har købt produktet.



En este manual encontrará información importante y necesaria para poner en marcha su elemento calefactor de infrarrojos. Con su compra ha adquirido un aparato calefactor ecológico y económico, además de que está contribuyendo de forma importante a proteger el medioambiente.

El sistema calefactor de infrarrojos convence por su fácil instalación, la flexibilidad en su montaje y la carencia total de inspecciones. Para que usted pueda disfrutar mucho tiempo del elemento calefactor de infrarrojos y para proporcionarle la seguridad suficiente, lea por favor las instrucciones cuidadosamente antes de la puesta en marcha.

Guarde las instrucciones a mano y no deje el elemento calefactor a otra persona sin las instrucciones.

El elemento calefactor de infrarrojos no funciona según el principio del calor por convección, sino que es un radiador térmico. Es bastante probable que en la puesta en marcha deban calentarse primero los cuerpos fríos (muebles, paredes, techo y suelo). Si usted no percibe de forma inmediata una sensación agradable de calor, deje encendido el radiador térmico durante varias horas o, si fuese necesario, durante varios días, hasta que se cree una temperatura ambiente agradable. Tan pronto como se hayan calentado los cuerpos sólidos, el agradable calor se distribuirá en la habitación y usted podrá limitar el tiempo de funcionamiento del radiador térmico al mínimo. Para que pueda disfrutar al máximo del agradable calor, le recomendamos la instalación de un dispositivo de control de buena calidad (termostato). Diríjase para ello a su especialista o a una empresa especializada en instalaciones.

## CONSEJOS DE SEGURIDAD

- El elemento calefactor no debe situarse directamente debajo de un enchufe de pared.
- La instalación de un elemento calefactor en espacios peculiares (espacios dotados de ducha, bañera o piscina), así como en zonas de acceso público, sólo puede ser realizada por una empresa especializada en instalaciones, considerando las normas y directivas pertinentes del país correspondiente. Los elementos móviles no se deben colocar cerca de bañeras, duchas o piscinas.
- El elemento calefactor de infrarrojos sólo puede ser conectado a corriente alterna de 230 voltios y 50 Hz.
- El elemento calefactor de infrarrojos no debe ser expuesto a humedad excesiva.
- No se debe depositar ningún tipo de objeto sobre el elemento calefactor de infrarrojos y tampoco debe cubrirse, ya que, **ATENCIÓN, ¡¡hay peligro de sobrecalentamiento!!**
- El elemento calefactor de infrarrojos está provisto de un limitador de temperatura de seguridad para que se apague en caso de sobrecalentamiento y se encienda de forma automática tras su enfriamiento.
- El elemento calefactor de infrarrojos debe poder apagarse durante su funcionamiento por medio de un interruptor o termostato.
- La distancia mínima a otros objetos debe ser de 50 cm hacia delante, 20 cm lateralmente, así como 10 cm hacia abajo. Todos los modelos con que termina C debe estar instalado en el techo sólo (1,8 m del suelo).
- Para la instalación de un elemento calefactor de infrarrojos en paredes de ladrillo o piedra, únicamente se debe usar el material de soporte y fijación proporcionado. Para el montaje en otro tipo de paredes o muros (como p.e. cartón yeso o pladur, madera, ...), use por favor el material de soporte fijación correspondiente.
- Para desmontar o trasportar el elemento calefactor de infrarrojos deje que este se enfríe por completo.
- El elemento calefactor de infrarrojos no está destinado para ser utilizado por personas (niños incluidos) con limitaciones en su capacidad física, sensorial o intelectual, así como por personas con falta de experiencia y/o conocimiento, a no ser que sean supervisadas por alguien responsable de su seguridad o del que reciban instrucciones de cómo hacer uso del instrumento.
- Los niños no son conscientes de los peligros que conlleva la manipulación de instrumentos electrónicos.



Por esta razón no deje a niños sin supervisión cerca de instrumentos electrónicos. Coloque el elemento fuera del alcance de niños pequeños (1,2 m de instalación sobre el suelo).

- No realice ningún tipo de reparación sobre el elemento calefactor por cuenta propia, el cable a la red no puede ser remplazado y, para su reparación, debe ser siempre enviado al fabricante.

## ANTES DE LA PRIMERA PUESTA EN MARCHA

Antes de la utilización, lea los consejos de seguridad y el manual de instrucciones. Compruebe que el elemento calefactor de infrarrojos no tiene desperfectos visibles y que la tensión eléctrica coincide con la indicada en la placa de identificación del modelo (dorso). En caso de que usted encontrara desperfectos en el elemento, no debe usarlo – por favor, diríjase a su proveedor.

Le aconsejamos no deshacerse del embalaje original del instrumento. Consérvelo para un posible transporte.

## PUESTA EN MARCHA

Monte el elemento calefactor de infrarrojos con el set de montaje proporcionado y enchúfelo a la red!

Serial-Number	Size in cm (a x b)	Power (c)	Voltage	Frequency	Temperature	Weight
VCIR	(30–60) x (60–120)	220–1000W	220–240V	50/60 Hz	80–125C°	3–10kg
Model/Type Reference: VCIR- <b>a-b-c-d</b>						
d= C, P or blank. „C“ = ceiling mount only. „P“ = front surface is canvas, glass or mirror.						

## MONTAJE

Para el montaje use la plantilla del taladro con sus instrucciones.

## CONEXIÓN ELÉCTRICA

El elemento calefactor de infrarrojos está provisto de una clavija. Una vez finalizado el montaje, conéctela a la red eléctrica mediante un enchufe de 230 V y 50 Hz. El regulador de la temperatura se integra al sistema por medio de un adaptador (enchufe del termostato). En caso de conexión fija a la red, deje que una empresa especializada en instalaciones le instale un termostato.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Desconectar el aparato de la red eléctrica antes de proceder con la limpieza. Para limpiarlo, use un trapo suave y húmedo y algo de detergente. No limpie nunca el elemento calefactor de infrarrojos en agua corriente ni lo sumerja en agua. No use productos de limpieza abrasivos o corrosivos, así como fácilmente inflamables.

## CE-DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos que este aparato cumple la directiva



EN60335-1	EN60335-20	EN50366
-----------	------------	---------

## RETIRADA

El elemento calefactor de infrarrojos debe ser separado de la basura doméstica común y desechado en los lugares estatales previstos para ello. Información detallada sobre la retirada del producto puede obtenerse por medio del distribuidor donde se adquirió.



## FI Käyttöohje (YKSINKERTAISTETTU VERSIO)

Tässä käyttöohjeessa löydätte tärkeätä tietoa infrapuna lämmityselementeistä. Hankintanne on merkittävä myös ympäristömme suojelun ja energian säästön kannalta.

Infrapunalämmitin ovat helppoja asentaa, asennustapoja on useita ja laitteet ovat huoltovapaita koko elinaikansa ajan. Jotta infrapunalämmittimistä on pitkään huoletonta iloa, lukekaa ohjeet huolellisesti ja pitäkää ohjeet tarvittaessa käytettävänä.

Älkää koskaan antako infrapunalämpöelementtiä muille henkilöille ilma käyttöohjeita.

Infrapunalämmitin ei toimi perinteisen konventio-lämmittimen tapaan, vaan toimii lämmön lähettimenä. Ensimmäisen käyttöönoton yhteydessä lämmitettävän tilan kylmät kohteet (huonekalut, seinät katto ja lattiat) muodostavat ensin lämmön itseensä. Jos tilassa ei heti ole lämmin olo, antakaa lämmittimien olla päällä useampia tunteja, jopa päiviä kunnes mukava lämpötila on saavutettu. Heti kun kiinteät kohteet ovat lämmenneet mukava huonelämpö tuntuu ja lämpöelementtien kulutus laskee huomattavasti. Suosittelemme korkeatasoisten termostaattien käyttöä joita asiantunteva asentaja voi suositella ja taata näin taloudellisen käytön.

### TURVALLISUUDESTA

- Älä asenna lämmitintä välittömästi seinässä olevan sähköpistokkeen yläpuolelle.
- Asennus erikoiniin tiloihin kuten märkätiloihin tai yleisiin tiloihin on hoidettava asiallisten asennuslupien omaavien henkilöiden kautta jotka huomioivat voimassa olevat normit ja säännökset. Vapaasti seisovia lämmityselementtejä ei saa asentaa märkätiloihin.
- Infrapuna lämmityselementti saadaan kytkeä ainoastaan 230 V, 50 Hz virtalähteisiin.
- Infrapuna lämmityselementti ei saa kostua.
- Infrapuna lämmityselementtiin päälle ei saa laitta esineitä tai lämmitintä ei saa peittää. Huomio: ylikuumenemisen vaara !!
- Infrapuna lämmityselementti on varustettu ylikuumenemissuojalla joka laukeaa tarvittaessa ja kytkeytyy pois kun lämmitin jäähtyy.
- Sähköpistoke on aina oltava helposti saavutettavissa niin että se voidaan tarvittaessa irroittaa.
- Vähimmäisetäisyys eteen 50 cm, sivuille ja ylös 20 cm ja alas 10 cm. Kaikki mallit sanoilla loppuen C on asennettu kattoon vain (1,8 m maanpinnan yläpuolella).
- Kivi- ja tiiliseiniin asennus vain mukana tulevien asennusosien kanssa. Muihin materiaaleihin asianmukainen asennus tarvittaessa muilla kiinnitys tavoilla.
- Ennen lämmityselementin mahdollista siirtoa tai asennuksen purkua lämmittimen on oltava täysin jäähtynyt.
- Lasten ja muiden varalta jotka ehkä eivät osaa arvioida mahdollista vaaraa eivät saa käyttää lämmityselementtiä ilman asianmukaista valvontaa.
- Lämmityselementin asennus tulisi olla niin että pienet lapset eivät yltäisi kuumiin pintoihin (asennus 1.2m maanpinnasta).
- Lämmityselementtiä ei saa itse korjata tai poistaa virtajohdon pistoketta. Korjausta tai muutosta varten laite on palautettava valmi stajalle.



### ENSIMMÄISEN KÄYTTÖNOTON YHTEYDESSÄ

Lukekaa ennen käyttöönottoa käyttö- ja turvallisuusohjeet hyvin läpi. Tarkistakaa että lämmityselementit ei ole vaurioitunut ja että virtalähde arvot täsmäävät laitteen kyltissä olevien arojen kanssa. Kiinteä asennus vain asiantuntijan kautta.

Mahdollista myöhempää kuljetusta varten alkuperäinen pakkaus on säilytettävä.

## KÄYTTÖÖNOTTO

Infrapuna lämmityselementti asennettava mukana tulevien tarvikkeiden kanssa, kytkeä pistokkeeseen!

Serial-Number	Size in cm (a x b)	Power (c)	Voltage	Frequency	Temperature	Weight
VCIR	(30–60) x (60–120)	220–1000W	220–240V	50/60 Hz	80–125C°	3–10kg
Model/Type Reference: VCIR- <b>a-b-c-d</b>						
d = C, P or blank. „C“ = ceiling mount only. „P“ = front surface is canvas, glass or mirror.						

## ASENNUS

Asennusta varten käyttäkää mukana tulevaa poraussabluunaa asennusohjeineen.

## SÄHKÖINEN KYTKENTÄ

Lämmityselementti on varustettu virtapistokkeella. Asennuksen jälkeen pistoke kytketään sähkörasiaan (230V, 50Hz). Mahdollinen termostaatti kytketään pistokkeen ja rasian väliin. Kiinteästi asennettavien lämmityselementtien ja termostaattien asennus asiantuntijan valvonnassa.

## PUHDISTUS JA HOITO

Aina ennen puhdistusta virta on kytkettävä pois päältä. Käyttäkää hiukan kosteata liinaa tai rättiä ja hiukan puhdistusainetta puhdistamiseen. Ei hankaavia puhdistusaineita tai teräviä esineitä saa käyttää puhdistuksessa. Älkää koskaan käyttäkö juoksevaa vettä laitteen puhdistamiseen.

## EY VASTAAVANLAISUUSILMOITUS

EN60335-1	EN60335-20	EN50366
-----------	------------	---------



## HÄVITTÄMINEN

Infrapuna lämmityselementti pitää tarvittaessa asianmukaisesti hävittää maan lakien ja säännösten mukaan. Pyydä tarvittaessa lisätietoa myyjältä.



## **FR** Mode d'emploi (VERSION SIMPLIFIÉE)

Vous trouverez dans ce manuel des informations importantes nécessaires pour la mise en service de votre radiateur infrarouge. Avec son achat, vous vous acquérez un radiateur écologique et économique et apportez ainsi une contribution importante à la protection de l'environnement.

Le système de chauffage infrarouge est simple à installer et à monter, vous n'aurez pas besoin d'un contrat d'entretien comme c'est le cas avec les autres formes de chauffage chaudière ou autres. Afin que votre radiateur infrarouge vous procure une satisfaction à vie et que votre sécurité soit suffisamment garantie, merci de lire attentivement le mode d'emploi avant la mise en service.

Gardez le manuel toujours à portée de votre main et ne transmettez jamais l'élément chauffant à d'autres personnes sans ce mode d'emploi.

Le radiateur infrarouge ne fonctionne pas selon le principe de chaleur par convection mais c'est un radiateur à rayonnement. Il se peut, à la première mise en service, que les corps froids (meubles, murs, plafonds et sols) aient encore besoin de se réchauffer. Si vous ne percevez pas tout de suite cet effet agréable de chaleur, allumez l'élément chauffant pendant plusieurs heures ou même, si nécessaire, pendant plusieurs jours jusqu'à ce qu'une ambiance agréable s'établisse dans la pièce. Dès le moment où les corps solides sont réchauffés, la chaleur agréable se répartira dans la pièce et vous pourrez réduire au minimum le temps de marche du radiateur. Pour que vous puissiez vous réjouir pleinement de la chaleur agréable, nous vous recommandons d'installer une technique de réglage de haute qualité (thermostat) – adressez-vous à votre distributeur ou à un installateur qualifié.

### **INDICATIONS DE SÉCURITÉ**

- Ne pas brancher l'élément chauffant directement en dessous d'une prise de courant murale.
- L'installation d'un radiateur infrarouge dans des locaux spéciaux (locaux avec douche, baignoire ou piscine) ainsi que dans des lieux publics doit impérativement être faite par un installateur qualifié selon les normes et réglementations correspondantes du pays respectif. Ne pas placer des éléments chauffants mobiles près d'une baignoire, douche ou piscine. Veuillez respecter les volumes et les distances de sécurité.
- Brancher votre radiateur infrarouge uniquement au courant alternatif 230V, 50Hz.
- Ne pas soumettre votre radiateur infrarouge à une trop haute humidité.
- Ne déposer aucun objet sur le radiateur infrarouge et ne pas le couvrir. ATTENTION: risque de surchauffe !!
- Le radiateur infrarouge est doté d'un régulateur thermique de sécurité qui s'éteint en cas de surchauffe et se rallume après refroidissement de l'appareil.
- La prise mâle doit pouvoir être mise hors tension, à tout moment pendant l'utilisation, par interrupteur ou thermostat.
- La distance minimale aux autres objets doit être de 50 cm en avant, 20 cm sur les côtés et 10 cm en bas et en haut. Tous les modèles se terminant au C doit être installé sur le plafond seulement (1,8 m au-dessus du sol).
- Pour l'installation d'un radiateur infrarouge sur un support de murs en briques ou en pierres, utilisez uniquement le matériel de support et de fixation livré et prévu. En cas d'autres types de murs ou de cloison (comme p.ex. en Placoplatre, bois, ...) merci d'utiliser du matériel de support et de fixation adapté.
- En cas de démontage éventuel ou de transport, laissez refroidir complètement l'élément chauffant à infrarouges.
- Le radiateur infrarouge n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expériences et/ou de savoir-faire sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de la sécurité ou reçoivent d'elle l'instruction pour le bon maniement de l'appareil.
- Les enfants ne se rendent jamais compte de danger provenant du maniement d'appareils électriques. Donc ne jamais laisser les enfants sans surveillance avec des appareils électriques. Chez les petits enfants, positionnez



- les éléments chauffants de manière à ce qu'ils soient hors de leur portée (1,2 m d'installation au-dessus du sol).
- Ne pas entreprendre soi-même des réparations sur l'élément chauffant, le câble, ne pouvant pas être remplacé, doit toujours être renvoyé au fabricant pour la réparation.

## AVANT LA PREMIÈRE MISE EN SERVICE

Lisez les indications de sécurité et le mode d'emploi avant l'usage. Vérifiez si l'émetteur infrarouge ne comporte pas de défauts visibles et si la tension du secteur correspond à l'indication de tension sur la plaque signalétique (au verso). Si vous constatez des défauts sur l'élément chauffant, il ne faut pas l'utiliser – adressez-vous à votre distributeur. Nous vous recommandons de ne pas jeter l'emballage original de l'élément chauffant. Gardez l'emballage original pour un transport éventuel et le numéro de série.

## MISE EN SERVICE

Monter le radiateur infrarouge avec le kit de montage livré et le brancher au réseau électrique !!

Serial-Number	Size in cm (a x b)	Power (c)	Voltage	Frequency	Temperature	Weight
VCIR	(30–60) x (60–120)	220–1000W	220–240V	50/60 Hz	80–125C°	3–10kg
Model/Type Reference: VCIR- <b>a-b-c-d</b>						
d= C, P or blank. „C“ = ceiling mount only. „P“ = front surface is canvas, glass or mirror.						

## MONTAGE

Merci d'utiliser le kit d'installation joint avec le mode d'emploi pour le montage.

## BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Le radiateur infrarouge est équipé d'une prise mâle. Après le montage terminé, branchez-le à une prise électrique 230V, 50Hz. Vous pouvez intégrer les régulateurs de température d'ambiance au système par des adaptateurs (thermostat pour prises de courant) ou faire installer une technique de réglage en cas de branchement fixe par un installateur qualifié selon les normes et réglementations correspondantes du pays respectif.

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Toujours débrancher avant le nettoyage. Utilisez un chiffon doux et humide et un peu de produit vaisselle pour le nettoyage. Ne jamais nettoyer le radiateur infrarouge et l'alimentation de l'appareil à l'eau courante ni le plonger dans l'eau. Ne pas utiliser de produits nettoyants caustiques, abrasifs ou facilement inflammables.

## CE – DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons ce produit conforme aux lois de



EN60335-1	EN60335-20	EN50366
-----------	------------	---------

## DÉPOLLUTION

Le radiateur infrarouge doit être remis à la déchetterie municipale concernée, séparé des ordures ménagères. Vous recevez des informations détaillées sur l'élimination des déchets chez votre distributeur qui vous a vendu le produit.



## GR ΟΔΗΓΟΣ ΧΡΗΣΗΣ (ΑΠΛΟΥΣΤΕΥΜΕΝΗ ΜΟΡΦΗ)

Σε αυτό τον οδηγό υπάρχουν σημαντικές πληροφορίες που αφορούν την εγκατάσταση του θερμαντικού στοιχείου που έχετε αποκτήσει. Έχετε προμηθευτεί ένα οικολογικό, οικονομικό θερμαντικό προϊόν και επομένως συμμετέχετε κι εσείς ενεργά στην προστασία του περιβάλλοντος.

Το σύστημα θέρμανσης με υπέρυθρες είναι εύκολο στην εγκατάσταση, διαθέτει ευελιξία στη συναρμολόγηση και δε χρειάζεται συντήρηση. Με γνώμονα τα παραπάνω, μπορείτε να απολαύσετε τη μακρόχρονη χρήση του θερμαντικού στοιχείου και για να εξασφαλίσουμε τη δική σας προσωπική ασφάλεια, παρακαλούμε πολύ όπως διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν την εγκατάσταση.

Παρακαλούμε πολύ όπως φυλάξετε το ανά χείρας οδηγό και ποτέ μην πουλήσετε το Πάνελ Υπέρυθρης Θέρμανσης χωρίς τον οδηγό χρήσης του.

Το Υπέρυθρο Θερμαντικό στοιχείο δε λειτουργεί σύμφωνα με την αρχή της μετατροπής του ζεστού αέρα, αλλά είναι Θερμαντικό Ακτινοβολίας.

Για το λόγο αυτό, είναι πιθανό κατά την εκκίνησή του οι κρύες επιφάνειες (έπιπλα, τοίχοι, οροφές και πατώματα) να χρειαστούν προηγουμένως προθέρμανση. Αν δεν αισθανθείτε άμεσα την ευχάριστη αίσθηση της ζέστης, τότε θα πρέπει να αφήσετε το Θερμαντικό στοιχείο να λειτουργήσει αρκετές ώρες ή και μέρες αν χρειαστεί, μέχρι το εσωτερικό περιβάλλον αποκτήσει το επιθυμητό επίπεδο. Μόλις οι στέρες επιφάνειες ζεσταθούν, μια άνετη ζέση θα απλωθεί σε όλο το χώρο κι εσείς θα μπορείτε να ελαχιστοποιήσετε το χρόνο λειτουργίας στο ελάχιστο. Για να απολαύσετε την αίσθηση της άνετης ζέστης στο μέγιστο βαθμό, σας συνιστούμε την εγκατάσταση ενός υψηλής τεχνολογίας θερμοστάτη – παρακαλούμε για το λόγο αυτό να επικοινωνήσετε με τον ειδικό - εξουσιοδοτημένο συνεργάτη.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Το Θερμαντικό στοιχείο δεν πρέπει να εγκατασταθεί ακριβώς κάτω από πρίζα τοίχου.
- Η εγκατάσταση ενός Υπέρυθρου θερμαντικού στοιχείου σε ειδικούς χώρους (Δωμάτια με ντους, μπανιέρες ή πισίνες), καθώς επίσης και σε δημόσιους χώρους, θα πρέπει να γίνει μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό, λαμβάνοντας υπ' όψη τα ειδικότερα δεδομένα ασφαλείας, τις οδηγίες και τους νόμους του κράτους.
- Το Υπέρυθρο Θερμαντικό στοιχείο θα πρέπει να συνδεθεί με εναλλασσόμενο ρεύμα 230 Volt, 50Hz.
- Το Υπέρυθρο Θερμαντικό στοιχείο δεν πρέπει να εκτίθεται σε εκτεταμένη υγρασία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα πάνω στο Υπέρυθρο θερμαντικό στοιχείο και μην καλύπτετε την επιφάνειά του!!! ΠΡΟΣΟΧΗ: Υφίσταται κίνδυνος υπερθέρμανσης !!
- Το Υπέρυθρο Θερμαντικό στοιχείο είναι εξοπλισμένο με εσωτερικό θερμοστάτη προστασίας για την αντιμετώπιση της υπερθέρμανσης που το απενεργοποιεί σε μια τέτοια περίπτωση και το ενεργοποιεί ξανά όταν πέσει η θερμοκρασία.
- Η πρίζα θα πρέπει να είναι συνδεδεμένη με διακόπτη χωρίς τάση ή με θερμοστάτη καθ' όλη τη διάρκεια λειτουργίας του θερμαντικού στοιχείου.
- Οι ελάχιστες αποστάσεις που μπορείτε να τοποθετήσετε τα αντικείμενά σας πρέπει να είναι 50 εκ. από μπροστά, 20 εκ. από τις πλάγιες πλευρές και 10 εκ. από πάνω και κάτω αντίστοιχα. Όλα τα μοντέλα με κατάληξη Γ πρέπει να εγκατασταθεί στην οροφή μόνο (1,8 m από το έδαφος).
- Για την εγκατάσταση ενός Υπέρυθρου Θερμαντικού στοιχείου σε τούβλο ή πέτρινο τοίχο χρησιμοποιείστε αποκλειστικά και μόνο τα υλικά που σας παρέχονται. Σε άλλους τύπους τοίχων (όπως ξύλο, πάνελ κλπ), παρακαλούμε όπως χρησιμοποιήσετε τα κατάλληλα υλικά στήριξης.
- Σε περίπτωση αποσυναρμολόγησης ή μετακίνησης του Υπέρυθρου Θερμαντικού στοιχείου, παρακαλούμε περιμένετε μέχρι να κρυώσει τελείως.
- Το Υπέρυθρο Θερμαντικό στοιχείο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένη σωματική και πνευματική ικανότητα / δυνατότητα ή χωρίς την εμπειρία/ ή και γνώση, εκτός και αν επιτηρούνται από υπεύθυνο άτομο για τη δική τους ασφάλεια ή αν τους έχουν δοθεί επαρκής και





αναλυτικές οδηγίες όσον αφορά τον τρόπο χρησιμοποίησής του.

- Τα παιδιά ποτέ δεν αισθάνονται τον κίνδυνο ο οποίος εγκυμονεί όταν επεξεργάζονται ηλεκτρικές συσκευές. Για το λόγο αυτό, ποτέ μην αφήνετε παιδιά μόνα τους με ηλεκτρικές συσκευές. Τοποθετήστε τα σε απόσταση μεγαλύτερη από το σημείο που φτάνουν τα μικρά παιδιά (1.2m εγκατάσταση πάνω από το έδαφος).
- Μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε το Υπέρυθρο Θερμαντικό στοιχείο, το καλώδιο παροχής δεν μπορεί να αντικατασταθεί και σε πάσα περίπτωση θα πρέπει να επιστραφεί στον κατασκευαστή για επιδιόρθωση.

## ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΑΡΧΙΚΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

Παρακαλούμε πολύ όπως διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες προστασίας και τον οδηγό χρήσης πριν τη χρήση! Ελέγξτε το Υπέρυθρο θερμαντικό στοιχείο για τυχόν φθορές που είναι ορατές με γυμνό μάτι και αν η κατανάλωσή του είναι συμβατή με την ετικέτα που βρίσκεται στο πίσω μέρος. Αν παρατηρήσετε φθορές στο στοιχείο, μη το χρησιμοποιήσετε – επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.

Σας συνιστούμε να μην πετάξετε την αρχική συσκευασία του στοιχείου. Αποθηκεύστε την αρχική συσκευασία για πιθανή μεταφορά.

## ΕΚΚΙΝΗΣΗ

Εγκαταστήστε το Υπέρυθρο Θερμαντικό στοιχείο με τα παραδιδόμενα υλικά εγκατάστασης και συνδέστε το με την κεντρική παροχή ρεύματος!

Serial-Number	Size in cm (a x b)	Power (c)	Voltage	Frequency	Temperature	Weight
VCIR	(30–60) x (60–120)	220–1000W	220–240V	50/60 Hz	80–125°C	3–10kg
Model/Type Reference: VCIR- <b>a-b-c-d</b>						
d= C, P or blank. „C“ = ceiling mount only. „P“ = front surface is canvas, glass or mirror.						

## ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ

Για το μοντάρισμα παρακαλώ όπως ακολουθήσετε τις οδηγίες που αφορούν τον τρόπο τρυπήματος με το γεωτρήπανο.

## ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

Το Υπέρυθρο Θερμαντικό στοιχείο σας παραδίδεται με έτοιμη καλωδίωση. Μετά την εγκατάσταση του στοιχείου, συνδέστε το σε μια πρίζα 230 Volt, 50Hz. Μπορείτε να συμπεριλάβετε και θερμοστάτη χώρου συνδεδεοντάς τον στην πρίζα ή σε περίπτωση μόνιμης εγκατάστασης επίτοιχου θερμοστάτη, παρακαλούμε όπως συμβουλευτείτε τον προμηθευτή σας προκειμένου να σας κατευθύνει υπεύθυνα λαμβάνοντας υπ' όψη την Ελληνική νομοθεσία.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΠΟΙΗΣΗ

Πριν τον καθαρισμό, πάντα να αποσυνδέετε το θερμαντικό στοιχείο από την κεντρική παροχή ρεύματος. Για τον καθαρισμό μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα μαλακό ύφασμα και λίγο υγρό καθαριστικό πιάτων. Ποτέ μην καθαρίζετε το Υπέρυθρο Θερμαντικό στοιχείο και το καλώδιό του κάτω από τρεχούμενο νερό, ούτε να το βυθίσετε σε νερό. Μην χρησιμοποιείτε σκληρά, λειαντικά ή εύφλεκτα απορρυπαντικά.

## ΕΓ- ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

EN60335-1	EN60335-20	EN50366
-----------	------------	---------



## ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Το Υπέρυθρο Θερμαντικό στοιχείο πρέπει να διαχωριστεί από τα υπόλοιπα οικιακά σκουπίδια και να πεταχτεί στα ειδικά σημεία ανακύκλωσης. Μπορείτε να πληροφορηθείτε για τους τρόπους απόρριψης από τον προμηθευτή σας.



Ovaj priručnik sadrži važne informacije, koje su vam potrebne da biste započeli sa svojim infracrvenim grijanjem. Kupnjom ovog ekološkog, ekonomskog grijača dajete značajan doprinos zaštiti okoliša.

Infracrveno grijanje omogućava jednostavnu instalaciju te fleksibilnost u instalaciji i održavanju, tako da ćete uživati koristeći infracrveni grijači element. Molimo Vas da, zbog svoje sigurnosti, pažljivo pročitate upute prije uporabe.

Pridržavajte se pravila da nikad ne dajete infracrveni grijači element drugoj osobi bez uputa.

Infracrveni grijač ne radi na principu konvekcije, već na principu zračenja topline. Nakon prvog uključivanja najprije će se morati ugrijati hladna tijela (namještaj, zidovi, stropovi i podovi). Ako odmah ne dobijete ugodan, topao osjećaj, element ostavite uključen na nekoliko sati, a ponekad će biti potrebno i nekoliko dana dok se ne izgradi toplina u sobi. Nakon što su čvrsta tijela zagrijana, toplina se sama distribuira u sobi te je moguće ograničiti uključenost izvora topline na minimum. Da biste u potpunosti uživali u ugodnoj toplini, preporučujemo sustav kontrole temperature (termostat). Za instalaciju termostata posavjetujte se sa svojim distributerom proizvoda.

## SIGURNOST

- Grijač se ne smije postaviti izravno ispod utičnice.
- Instalacija se infracrvenih elemenata mora izvesti stručno, a posebnu pozornost treba posvetiti instalaciji kod prostora s tušem, kadom ili bazenom. Grijači moraju biti instalirani od strane stručnjaka, uzimajući u obzir mjerodavne smjernice i standarde u zemlji i na javnim mjestima. Prijenosni grijači ne bi smjeli biti postavljeni u blizini kade, tuša ili bazena.
- Infracrveni grijač mora biti spojen na 230V AC, 50 Hz.
- Infracrveni grijači elementi ne smiju biti izloženi prekomjernoj vlazi.
- OPREZ !! Infracrveni grijači element nikada ne smije biti pokriven !!
- Infracrveni je grijač opremljen sigurnosnim elementom koji će, u slučaju pregrijavanja, isključiti grijač, a nakon hlađenja, automatski će uključiti grijač.
- Mrežna utičnica mora biti dizajnirana tako da za vrijeme rada grijača omogućujući isključivanje ili uključivanje grijača preko prekidača ili termostata u bilo kojem trenutku.
- Minimalne udaljenost drugih objekata od grijača trebala bi prema naprijed iznositi 50 cm, lateralno i gore 20 cm, a dolje 10 cm. Svi modeli s završava C mora biti instaliran na stropu samo (1,8 m iznad tla).
- Za ugradnju infracrvenog grijača na zid od cigle ili kameni zid treba koristiti isporučene nosače i spojene elemente predviđene za to. Za druge vrste zidova (kao što su žbuka, drvo, ...), molimo Vas da koristite odgovarajući pribor i elemente za tu vrstu ugradnje.
- Prilikom svakog demontiranja ili prijevoza, element je potrebno ostaviti da se u potpunosti ohladi.
- Infracrveni grijač nije namijenjen osobama sa smanjenim fizičkim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili znanje te djeci, osim ako su pod nadzorom osobe zadužene za njihovu sigurnost ili su dobili upute o tome kako treba koristiti uređaj.
- Stoga, nikada ne ostavljajte djecu bez nadzora kod električnih aparata. Kod dojenčadi grijači moraju biti smješteni izvan kontaktne površine (ugradnja 1,2 iznad tla).
- U slučaju oštećenja kabela, nikada ne smijete sami sanirati kabel elementa, kabel se ne može zamijeniti i element uvijek mora biti vraćen na popravak proizvođaču.



## PRIJE PRVE UPORABE

Pročitajte sigurnosne upute prije uporabe iz priručnika. Provjerite ima li infracrveni grijači element vidljivih oštećenja i vodite brigu da napon napajanja odgovara naponu navedenom na naljepnici. Ako primijetite bilo kakvo oštećenje, ne smijete ga koristiti – molimo Vas da se u tom slučaju obratite prodavaču.

Preporučujemo da ne bacate originalno pakiranje uređaja. Zadržite originalno pakiranje za eventualni prijevoz.

## PUŠTANJE U POGON

Infracrveni grijač sadrži kit za montiranje i priključak spajanja na naponsku mrežu!

Serial-Number	Size in cm (a x b)	Power (c)	Voltage	Frequency	Temperature	Weight
VCIR	(30–60) x (60–120)	220–1000W	220–240V	50/60 Hz	80–125C°	3–10kg
Model/Type Reference: VCIR- <b>a-b-c-d</b>						
d= C, P or blank. „C“ = ceiling mount only. „P“ = front surface is canvas, glass or mirror.						

## MONTAŽA

Za montažu i uporabu grijača koristite predložak s uputama.

## ELEKTRIČNI PRIKLJUČAK

Infracrveni je grijač opremljen mrežnim utikačem. Nakon završetka instalacije, priključite ga na 230V, 50 Hz utičnicu. Termostat se može podesiti preko adaptera (mrežni termostat), uključiti u sustav ili ostaviti u slučaju fiksne veze. Instalater instalacija mora biti stručnjak i mora voditi računa o relevantnim smjernicama i standardima svake zemlje.

## ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

Grijače uvijek isključite prije čišćenja. Koristite se mekom krpom i sredstvom za čišćenje. Infracrveni grijači element ne smije se čistiti tekućom vodom ili uranjati u vodu. Ne koristiti oštra, abrazivna sredstva za čišćenje ili zapaljive tekućine.

## EG – EC IZJAVA O SUKLADNOSTI

Mi izjavljujemo da ovaj uređaj je u skladu s propisom



EN60335-1

EN60335-20

EN50366

## ODLAGANJE

Infracrveni grijač nije dio općeg komunalnog otpada. Za detaljne informacije o raspolaganju i odlaganju obratite se prodavaču od kojeg ste kupili proizvod.



## **HU** Használati utasítás (EGYSZERŰSÍTETT VÁLTOZATA)

Ez a kézikönyv fontos információkat tartalmaz, melyekre szüksége van az infra fűtőelem üzembe helyezéséhez. Ezzel a vásárlással egy környezetbarát, gazdaságos fűtőtestre tett szert és ezzel nagymértékben hozzájárul a környezet védeleméhez.

Az infra fűtőrendszer beszerelése egyszerű, felszerelését tekintve flexibilis és karbantartást nem igényel. Ahhoz, hogy hosszú távon elégedett legyen az infra fűtőelemmel és megfelelő mértékben biztosítva legyen az Ön biztonsága, kérjük az üzembe helyezés előtt gondosan olvassa el az útmutatót.

Ezt a használati útmutatót jól elérhető helyen őrizze meg és az infra fűtőelemet soha ne adja tovább másoknak útmutató nélkül.

Az infra fűtőelem nem a hőáramlás elvén működik, hanem hőszugárzó elven. Az első üzembe helyezés alkalmával előfordulhat, hogy először a hideg testeknek (bútorok, falak, mennyezet és padlóburkolatok) kell felmelegedni. Ha nem érzi azonnal a kellemes meleget, működtesse folyamatosan az infra hőszugárzó több órán keresztül, amennyiben szükséges több napon át is bekapcsolva, amíg a kellemes meleg eloszlik a helyiségben és az infra hőszugárzó üzemidejét optimálisra csökkentheti. Ahhoz, hogy a jól eső meleget teljes mértékben élvezhesse, ajánlatos egy kiváló minőségű vezérlő (hőfokszabályozó) beszerelése – ezzel kapcsolatban forduljon a szakkereskedőjéhez, illetve szakemberhez.

### **BIZTONSÁGI ÚTMUTATÓ**

- A fűtőelemet ne helyezze közvetlenül fali dugós csatlakozó alá.
- Az infra fűtőelem beszerelését egyes helyiségekben (zuhannyal, fürdőkáddal vagy medencével rendelkező helyiségek) valamint nyilvános helyiségekben csak szakember végezheti, az adott ország erre vonatkozó építési előírásainak és normáinak megfelelően. Mozgatható fűtőelemeket ne helyezzen el fürdőkád, zuhanyzó illetve medence közelében.
- Az infra fűtőelemet csak váltakozó áramhoz 230 Volt, 50 Hz csatlakoztassa.
- Az infra fűtőelemet ne tegye ki túlzott nedvességnek.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat az infra fűtőelemre, illetve ne takarja le az infra fűtőelemet, **VIGYÁZAT** túlhevülés veszély!!
- Az infra fűtőelem biztonsági hőfokszabályzóval van ellátva, amely a túlhevülés esetén lekapcsol majd visszahűlés után újra bekapcsol.
- Az infra fűtőelemnek hálózati dugón keresztül történő üzemeltetés mellett egy kapcsoló vagy hőfokszabályozó által bármikor feszültség mentesíthetőnek kell lennie.
- Más tárgytól való minimális távolság előre 50 cm, oldalra 20 cm, felül illetve alul 10 cm. Minden modell végződik C kell telepíteni a mennyezeten csak (1,8 m magasságban).
- Az infra fűtőelem téglá-, illetve kőfalra történő felszereléséhez/rögzítéséhez csak az erre szolgáló, a termék tartozékaként biztosított rögzítő elemek felhasználása megengedett. Más jellegű fal (mint pl. gipszkarton, fa stb.) esetén használjon arra megfelelő tartó- és rögzítő elemeket.
- Esetleges leszerelés, illetve szállítás esetén hagyja az infra fűtőelemet teljesen kihűlni.
- Ne engedje, hogy bizonyos testi-, vagy szellemi fogyatékkal élő, vagy hiányos tapasztalattal és tudással rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket is) felügyelet nélkül kezeljék az infra fűtőelemet, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy által eligazításban részesültek a készülék használatát illetően.
- A gyerekek sohasem tudják valósan felismerni az elektromos készülék alkalmazásakor fellépő veszélyeket, ezért soha ne hagyja felügyelet nélkül a gyermeket elektromos készülékkel. Kisgyermeknél a fűtőelemet úgy helyezze el, hogy az a gyermek számára ne legyen elérhető (1,2 m-es szerelési a föld felett).
- A készülék nem tartalmaz házilág javítható alkatrészeket. A csatlakozó vezeték nem cserélhető. Hiba



esetén a terméket minden esetben a gyártóhoz kell visszaküldeni javításra.

## ÜZEMBEHELYEZÉS ELŐTTI TEENDŐK

Üzembe helyezés előtt figyelmesen olvassa el a biztonsági útmutatót és a használati útmutatót. Győződjön meg arról, hogy az infra fűtőelemen találhatóak-e látható sérülések illetve, hogy a hálózati feszültség a típus-címkén (hátdoldal) megadott feszültséggel megegyezik-e. Amennyiben sérüléseket fedez fel a fűtőelemen, ne használja a készüléket – kérjük, forduljon szakkereskedőjéhez.

Ajánljuk, hogy a készülék eredeti csomagolását ne dobja el. Az eredeti csomagolást őrizze meg egy esetleges szállítás esetére.

## ÜZEMBE HELYEZÉS

Az infra fűtőelemet a termékkel együtt szállított rögzítő elemekkel szerelje fel és csatlakoztassa a hálózathoz!

Serial-Number	Size in cm (a x b)	Power (c)	Voltage	Frequency	Temperature	Weight
VCIR	(30–60) x (60–120)	220–1000W	220–240V	50/60 Hz	80–125C°	3–10kg
Model/Type Reference: VCIR- <b>a-b-c-d</b>						
d= C, P or blank. „C“ = ceiling mount only. „P“ = front surface is canvas, glass or mirror.						

## SZERELÉS

A felszereléshez használja a mellékelt fúrásablont az útmutató alapján.

## ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS

Az infra fűtőelem csatlakozó vezetékkel van ellátva. A szerelési munkálatok végeztével egy 230 Volt, 50 Hz dugós csatlakozóval kapcsolódjon a hálózatra. A beltéri hőmérséklet szabályozókat dugaszoló aljzatba helyezhető (dugós csatlakozóval ellátott termosztát) által lehet a rendszerbe bekötni. Fix bekötés esetén a vezérlő szakember általi beszerelése szükséges, figyelembe véve az adott ország erre vonatkozó irányelveit és normát.

## TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS

Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót. A tisztításhoz használjon puha, nedves rongyot és kis mennyiségű tisztítószert. Az infra fűtőelemet és a készülékhez tartozó vezetéket soha ne tisztítsa folyó víz alatt és soha ne merítse vízbe. Ne használjon maró, karcoló illetve gyúlékony tisztítószert.

## EU – MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Kijelentjük hogy ez a készülék megfelel az alábbi rendeleteknek



EN60335-1	EN60335-20	EN50366
-----------	------------	---------

## ÁRTALMATLANÍTÁS

Az infra fűtőelemet az általános háztartási hulladéktól elkülönítve, az erre hatóságilag kijelölt helyeken lehet ártalmatlanítani. Az ártalmatlanítás módjáról részletes információt kaphat a terméket forgalmazó szakkereskedőnél.



## IT Istruzioni per l'uso (VERSIONE SEMPLIFICATA)

Nel presente manuale troverete importanti informazioni che saranno utili per il funzionamento del vostro radiatore ad infrarossi. Con il vostro acquisto siete diventati proprietari di un dispositivo di riscaldamento economico nonché ecologico, apportando un contributo considerevole alla tutela dell'ambiente.

Il sistema di riscaldamento ad infrarossi si contraddistingue per la facile installazione, la flessibilità del montaggio e la scarsità di interventi manutentivi per un numero considerevole di anni. Affinché possiate godere a lungo e in piena sicurezza dei vantaggi offerti dal modulo di riscaldamento ad infrarossi. Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni prima di proseguire con la messa in funzione.

Si consiglia pertanto di conservare le istruzioni a portata di mano e di non affidare mai l'apparecchio ad altre persone senza dar loro anche le istruzioni d'uso.

Il sistema di riscaldamento ad infrarossi non funziona secondo il principio del calore di convezione, poiché l'oggetto in questione è un radiatore. Durante la prima fase di avvio è probabile che i corpi freddi (mobili, pareti, soffitti e pavimenti) debbano prima riscaldarsi. Se non avvertite subito la calda e rilassante sensazione sprigionata dal calore, lasciate acceso il radiatore per più ore e – se necessario – anche per più giorni, fino a quando non si sarà raggiunta una temperatura gradevole all'interno dello spazio occupato. Non appena i corpi freddi si saranno riscaldati, un piacevole calore si diffonderà nell'ambiente. A questo punto diminuite la durata del funzionamento del radiatore regolandola sul valore minimo. Affinché possiate godere appieno del piacevole tepore così ottenuto, vi consigliamo inoltre di installare un dispositivo di controllo (termostato) di ottima qualità. In questo caso è bene rivolgersi ad un rivenditore o ad una ditta specializzati.

### AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA

- Non montate il radiatore immediatamente sotto una presa di corrente.
- L'installazione di un radiatore ad infrarossi in aree particolari (stanze con doccia, con vasca da bagno o piscina) così come in ambienti accessibili esternamente deve essere eseguita solo ed esclusivamente da una ditta specializzata in ottemperanza alle norme e alle direttive vigenti nel rispettivo paese di residenza. I radiatori mobili non devono essere collocati in prossimità di vasche, docce o piscine.
- Il radiatore ad infrarossi può essere collegato solo a corrente alternata di 230 Volt, 50 Hz.
- Il radiatore ad infrarossi non deve essere esposto ad eccessiva umidità.
- Non appoggiate oggetti e non coprite il radiatore ad infrarossi, **ATTENZIONE**, Pericolo di surriscaldamento!
- Il radiatore ad infrarossi è provvisto di un termostato di sicurezza a riarmo che si spegne automaticamente in caso di surriscaldamento e che si riaccende dopo avvenuto raffreddamento.
- Deve essere possibile scollegare ogni volta il dispositivo dalla elettrica durante il funzionamento tramite interruttore o termostato.
- La distanza minima di sicurezza da altri oggetti deve essere pari a 50 cm in avanti, 20 cm lateralmente e 10 cm procedendo verso l'alto così come verso il basso. Tutti i modelli con finale C deve essere installato sul soffitto solo (1,8 m dal suolo).
- Per l'installazione di un radiatore ad infrarossi su pareti in mattoni o in pietra si devono applicare solo gli appositi materiali di fissaggio e i mantenimento inclusi nella confezione. Nel caso di pareti o muri di natura diversa (come ad esempio cartongesso, legno ecc...) vi preghiamo di utilizzare appositi materiali di fissaggio e di mantenimento.
- Per lo smontaggio o il trasporto lasciar raffreddare completamente il radiatore ad infrarossi.
- Non è consentito l'uso del radiatore ad infrarossi a persone (bambini compresi) con limitate capacità mentali, motorie o sensoriali, ovvero persone prive di esperienza e/o conoscenze, a meno che essi non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o ricevano da quest'ultima istruzioni sull'uso dell dispositivo.
- I bambini non sono capaci di riconoscere in alcun modo il pericolo che si può correre utilizzando degli apparecchi elettrici. Per questo i bambini non devono essere mai lasciati soli a contatto con tali dispositi-



vi elettrici. Si raccomanda di collocare i dispositivi di riscaldamento in modo tale che essi siano al di fuori della portata dei bambini e in modo da impedirne il contatto (1,2 m sopra il suolo di installazione).

- Non effettuate riparazioni sul dispositivo ad infrarossi in modo autonomo. Il cavo di alimentazione non può essere sostituito e deve essere rispedito sempre al fornitore per la riparazione.

## PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

Prima dell'uso leggere attentamente gli avvisi generali di sicurezza e le relative istruzioni !! Controllate che li radiatore ad infrarossi non riporti danni visibili ed accertatevi che la tensione di rete disponibile presso la vostra abitazione corrisponda alle indicazioni di tensione riportate sulla targhetta di omologazione del dispositivo (sul retro). Non utilizzate il dispositivo nel caso siano stati riscontrati difetti e rivolgetevi ad un rivenditore specializzato. Vi consigliamo inoltre di conservare la confezione originale per un eventuale trasporto.

## MESSA IN FUNZIONE

Con il set per il montaggio fornito nella confezione, montate il dispositivo di riscaldamento ad infrarossi e collegatelo alla rete!

Serial-Number	Size in cm (a x b)	Power (c)	Voltage	Frequency	Temperature	Weight
VCIR	(30–60) x (60–120)	220–1000W	220–240V	50/60 Hz	80–125°C	3–10kg
Model/Type Reference: VCIR- <b>a-b-c-d</b>						
d = C, P or blank. „C“ = ceiling mount only. „P“ = front surface is canvas, glass or mirror.						

## MONTAGGIO

Per il montaggio vi raccomandiamo di utilizzare la maschera di foratura ivi seguendo le relativi istruzioni.

## ATTACCO ALLA RETE ELETTRICA

Il dispositivo di riscaldamento ad infrarossi è provvisto di spina. A conclusione della fase di montaggio effettuate il collegamento alla rete elettrica di 230 Volt, 50 Hz. Collegate il pannello al regolatore della temperatura ambiente (termostato) tramite la spina intermedia o, nel caso di un attacco fisso, si consiglia di far installare un adeguato sistema di comando da una ditta specializzata nel rispetto delle direttive e delle norme vigenti del rispettivo Paese di residenza.

## PULIZIA E MANUTENZIONE

Prima di procedere alla pulizia del dispositivo interrompere sempre l'approvvigionamento di corrente elettrica. Utilizzate un panno umido e morbido e un po di detergente. Non lavate mai il dispositivo ad infrarossi e il cavo dell'alimentazione sotto l'acqua corrente e non immergeteli nell'acqua. Non utilizzate alcun detergente aggressivo, abrasivo o facilmente infiammabile.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Si dichiara che il dispositivo in oggetto è conforme alla legge

EN60335-1	EN60335-20	EN50366
-----------	------------	---------



## SMALTIMENTO

Il dispositivo di riscaldamento ad infrarossi deve essere smaltito separatamente dai rifiuti domestici comuni presso i punti di raccolta designati dall'amministrazione cittadina. Riguardo alle possibilità di smaltimento del vostro apparecchio riceverete informazioni più dettagliate dal rivenditore presso cui è avvenuto l'acquisto.



Šiame vadove pateikta svarbi informacija apie jūsų infraraudonųjų spindulių šildymo elemento montavimą. Jūs įsigijote ekologišką, ekonomišką šildytuvą, taigi reikšmingai prisidedate prie aplinkos išsaugojimo. Infraraudonųjų spindulių šildymo sistema pranaši tuo, kad ją paprasta įrengti, ją galima montuoti įvairiais būdais, jai nereikalinga techninė priežiūra. Taigi, jeigu norite ilgai mėgautis savo infraraudonųjų spindulių šildymo elementu ir užtikrinti savo saugumą, prieš montuodami atidžiai perskaitykite instrukcijas. Visuomet laikykitės šias instrukcijas šalia ir joki būdu neperduokite šio infraraudonųjų spindulių šildymo elemento be instrukcijų.

Infraraudonųjų spindulių šildymo elementas veikia ne konvekcijos būdu – tai šilumą spinduliuojantis šildytuvas. Todėl jį pradėjus naudoti iš pradžių gali tecti sušildyti atšalusias vietas (baldus, sienas, lubas ir duris). Jeigu iš karto nepajuntate jaukios šilumos, palikite šildytuvą veikti kelias valandas, o prireikus netgi kelias dienas, kol patalpose sukursite malonų klimatą. Kai kieti paviršiai įšyla, jauki šiluma pasklinda po visą kambarį, o tada šildytuvo veikimo laiką galite sumažinti iki minimumo. Jeigu norite nevaržomai mėgautis komfortu ir šiluma, rekomenduojame įsirengti aukštos kokybės valdymo priemonę (termostatą). Dėl jo susisiekitė su specializuotu pardavėju arba atitinkamas paslaugas teikiančia įmone.

## SAUGOS INSTRUKCIJOS

- Šildymo elemento negalima montuoti tiesiai po sieniniu lizdu.
- Specialių reikalavimų patalpose (dušo, vonios patalpose arba baseinuose) ir viešose vietose infraraudonųjų spindulių šildymo elementus įrengti leidžiama tik specializuotoms montavimu užsiimančioms įmonėms, laikantis šalyje taikomų standartų ir normų.
- Infraraudonųjų spindulių šildymo elementą galima jungti tik prie 230 V 50 Hz kintamosios srovės šaltinio.
- Infraraudonųjų spindulių šildymo elemento negalima laikyti pernelyg didelės drėgmės sąlygomis.
- Ant infraraudonųjų spindulių šildymo elemento nedėkite kitų daiktų ir jo neuždenkite. Turėkite galvoje, kad dėl to prietaisas gali perkaisti !!
- Infraraudonųjų spindulių šildymo elemente įmontuotas apsauginis temperatūrą ribojantis įtaisas, kuris perkaitimo atveju prietaisą išjungia, o jam atvėsus automatiškai įjungia vėl.
- Prietaisui veikiant kištuką būtina turi būti galima junginėti jungikliu arba termostatu neįtempiant laido.
- Mažiausias atstumas iki kitų objektų turi būti toks: 50 cm iš priekio, 20 cm iš šonų, 10 cm į viršų ir į apačią. Visi baigiant C modeliai turi būti montuojami ant lubų tik 1,8 m virš žemės).
- Jeigu infraraudonųjų spindulių šildymo elementą tvirtinate prie plytų arba akmens sienos, naudokite tik tam skirtus pateiktus laikiklius ir tvirtinimo medžiagas. Jeigu tvirtinate prie kitokio tipo sienos arba mūro (pvz., gipso kartono, medienos, ...), naudokite tam tinkamus laikiklius ir tvirtinimo medžiagas.
- Jeigu infraraudonųjų spindulių šildymo elementą prireiktų išmontuoti arba transportuoti, palaukite, kol jis visiškai atvės.
- Infraraudonųjų spindulių šildymo elementas nepritaikytas naudoti žmonėms, kurių fiziniai, jutiminiai arba protiniai gebėjimai silpnesni (įskaitant vaikus) arba kurie yra nepatyrę / kuriems trūksta žinių, nebent juos prižiūri už jų saugumą atsakingas žmogus arba jie apmokomi naudotis prietaisu.
- Vaikai susidūrę su elektros prietaisais niekada neįžvelgia galimo pavojaus. Taigi niekuomet nepalikite vaikų šalia elektros prietaisų be priežiūros. Laikykitės prietaisą taip, kad jo nepasiektų mažamečiai (montavimo 1,2 m virš žemės).
- Nemėginkite taisyti infraraudonųjų spindulių šildymo elemento. Maitinimo kabelio negalima iš naujo prijungti, todėl prireikus taisyti kabelį prietaisą būtina gražinti gamintojui arba jo atstovui.





## PRIEŠ PALEIDŽIANT PIRMĄ KARTĄ

Prieš naudodami perskaitykite saugos instrukcijas ir vadovą! Patikrinkite, ar ant infraraudonųjų spindulių šildymo elemento nėra matomų pažeidimų ir ar maitinimo įtampa atitinka tipą aprašančioje plokštelėje pateiktą informaciją (užpakalinėje pusėje). Jeigu pastebite elemento pažeidimų, nenaudokite jo – susisiekite su atstovu.

Rekomenduojame neišmesti originalios prietaiso pakuotės. Saugokite originalią pakuotę, jeigu kartais prietaisą prireiktų transportuoti.

## NAUDOJIMO PRADŽIA

Infraraudonųjų spindulių šildymo elementą sumontuokite naudodami kartu pristatomą montavimo rinkinį, o prijunkite maitinimo tinklo kabeliu!

Serial-Number	Size in cm (a x b)	Power (c)	Voltage	Frequency	Temperature	Weight
VCIR	(30–60) x (60–120)	220–1000W	220–240V	50/60 Hz	80–125C°	3–10kg
Model/Type Reference: VCIR- <b>a-b-c-d</b>						
d= C, P or blank. „C“ = ceiling mount only. „P“ = front surface is canvas, glass or mirror.						

## TVIRTINIMAS

Tvirtindami naudokite pridėtą gręžimo šablono su instrukcijomis.

## ELEKTROS JUNGTIS

Infraraudonųjų spindulių šildymo elemente yra maitinimo tinklo kištukas. Baigę tvirtinti prijunkite jį prie 230 V 50 Hz lizdo. Kad valdyti patalpos temperatūrą sistemą galima prijungti per kištukinį temperatūros reguliatorių. Jeigu naudosite ant sienos tvirtinamus valdiklius, paprašykite, kad valdymo priemonės prijungtų elektros instaliacijos specialistas, atsižvelgdamas į šalyje galiojančius standartus ir normas.

## VALYMAS IR PRIEŽIŪRA

Prieš valydami būtinai ištraukite maitinimo tinklo kištuką. Valydami naudokite lygią drėgną šluostę ir nedidelį kiekį indų ploviklio. Infraraudonųjų spindulių šildymo elemento ir maitinimo kabelių jokia būdu neplaukite po tekančiu vandeniu ir į vandenį nemerkite. Nenaudokite šiurkščių, abrazyvinių arba degių valymo priemonių.

## EG ATITIKTIES DEKLARACIJA

EN60335-1	EN60335-20	EN50366
-----------	------------	---------



Mes pareiškiame, kad šis prietaisas tenkina reikalavimus.

## ATLIEKŲ NAIKINIMAS

Infraraudonųjų spindulių šildymo elementą reikia išmesti atskirai nuo buitinių atliekų specialiose šiam tikslui valdžios organų įrengtose vietose. Išsamesnės informacijos apie atliekų naikinimą galite gauti iš gamintojo atstovo.



## **NL** Gebruiksaanwijzing (VEREENVOUDIGDE VERSIE)

In deze handleiding vindt u belangrijke informatie die u voor de ingebruikname van uw infrarood verwarmingselement nodig hebt. U hebt door deze aankoop een ecologisch, spaarzaam verwarmingsapparaat gekocht en levert op deze manier een belangrijke bijdrage aan de bescherming van het milieu. Het infrarood verwarmingssysteem is eenvoudig te installeren, flexibele montage en is levenslang vrij van onderhoud. Opdat u lang plezier zou hebben aan uw infrarood verwarmingselement en voldoende voor uw veiligheid gezorgd zou zijn, raden wij u aan deze handleiding vóór ingebruikname zorgvuldig door te lezen. Bewaar de handleiding steeds binnen handbereik en geef het infrarood verwarmingselement nooit zonder handleiding door aan andere personen.

Het infrarood verwarmingselement is een warmtestraler en werkt niet volgens het principe van convectiewarmte. Bij de eerste ingebruikname kan het zijn dat de koude voorwerpen (meubels, muren, plafond en vloer) eerst moeten opwarmen. Als het u het niet onmiddellijk lekker warm krijgt, raden wij u aan om de warmtestraler gedurende meerdere uren, wanneer het noodzakelijk zou blijken ook gedurende meerdere dagen te laten aanstaan tot er een aangename kamertemperatuur heerst. Zodra de vaste voorwerpen warm geworden zijn, zal de kamer aangenaam warm worden en kunt u de looptijd van de warmtestraler tot op een minimum beperken. Opdat u in volle teugen van de behaaglijke warmte zou kunnen genieten, raden wij u aan een besturingstechniek van heel goede kwaliteit (thermostaat) te installeren. Raadpleeg hiervoor een specialist of een elektrovakhandel.

### **VEILIGHEIDSINSTRUCTIES**

- Het verwarmingselement mag niet direct onder een wandcontactdoos aangebracht worden.
- De installatie van een infrarood verwarmingselement mag op bepaalde plaatsen (ruimtes met douche, bad of zwembad) zoals ook in openbaar toegankelijke ruimtes enkel door een elektrovakman en volgens de voor het respectievelijke land geldige richtlijnen en normen doorgevoerd worden. Verplaatsbare verwarmingselementen mogen niet in de buurt van bad, douche of zwembad geplaatst worden.
- Het infrarood verwarmingselement mag enkel op 230 volt, 50 Hz wisselstroom aangesloten worden.
- Het infrarood verwarmingselement mag niet aan overmatige vochtigheid blootgesteld worden.
- Er mogen geen voorwerpen op het infrarood verwarmingselement gelegd worden. Ok mag het infrarood verwarmingselement niet afgedekt worden. **OPGELET** oververhittingsgevaar !! 
- Het infrarood verwarmingselement is van een veiligheidstemperatuurbegrenzer voorzien waardoor deze bij oververhitting wordt uitgeschakeld en na afkoeling automatisch weer wordt ingeschakeld.
- De netstekker moet tijdens het gebruik via schakelaar en thermostaat steeds spanningsvrij te schakelen zijn.
- De minimale afstand ten opzichte van andere voorwerpen moet vooraan 50 cm, zijdelings 20 cm en bovenaan zoals ook onderaan 10 cm bedragen. Alle modellen met eindigt C moet worden geïnstalleerd op het plafond (1,8 m boven de grond).
- Voor de installatie van een infrarood verwarmingselement bij baksteen- of steenmuren mag enkel het daarvoor meegeleverde klemmen bevestigingsmateriaal worden gebruikt. Bij andere muren (zoals bv. gips, hout, ...) dient u passend klem- en bevestigingsmateriaal te gebruiken.
- Bij eventuele demontage of transport moet u het infrarood verwarmingselement volledig laten afkoelen.
- Het infrarood verwarmingselement is er niet voor bestemd te worden gebruikt door personen (ook kinderen) met een beperkt fysiek, sensorisch of mentaal vermogen, of door personen met onvoldoende ervaring, tenzij deze onder toezicht staan van iemand die voor hun veiligheid verantwoordelijk is of zij aanwijzingen kregen over hoe het apparaat gebruikt moet worden.
- Kinderen herkennen nooit het gevaar dat bij de omgang met elektrische apparaten kan ontstaan.

Kinderen mogen daarom nooit zonder toezicht bij elektrische apparaten gelaten worden. Bij kleine kinderen dient het verwarmingselement zo te worden gepositioneerd dat het voor hen buiten bereik is (installatie van 1,2 m boven de grond).

- U wordt verzocht geen eigenhandige herstellingen aan het infrarood verwarmingselement door te voeren. Het netsnoer kan niet vervangen worden en moet voor reparatie steeds naar de fabrikant teruggestuurd worden.

## VOOR DE EERSTE INGEBRUIKNAME

Lees de veiligheidsinstructies en de gebruiksaanwijzing vóór ingebruikname aandachtig door. Controleer het infrarood verwarmingselement op zichtbare beschadigingen en controleer of de netspanning met de spanningsinformatie op het typeplaatje (achterkant) overeenkomt. Als u vastelt dat het element beschadigd is mag het niet gebruiken. Wendt u in dit geval tot uw vakhandelaar. Wij raden u aan de originele verpakking vat het apparaat niet weg te werpen. Bewaar de originele verpakking voor een eventueel transport.

## INGEBRUIKNAME

Het infrarood verwarmingselement met de meegeleverde montageset monteren en op het net aansluiten!

Serial-Number	Size in cm (a x b)	Power (c)	Voltage	Frequency	Temperature	Weight
VCIR	(30–60) x (60–120)	220–1000W	220–240V	50/60 Hz	80–125°C	3–10kg
Model/Type Reference: VCIR- <b>a-b-c-d</b>						
d = C, P or blank. „C“ = ceiling mount only. „P“ = front surface is canvas, glass or mirror.						

## MONTAGE

Voor de montage wordt u verzocht de bijgevoegde montagekit met instructies te gebruiken.

## ELEKTRISCHE AANSLUITING

Het infrarood verwarmingselement is van een netstekker voorzien. Na afloop van het montagewerk kunt u het infrarood verwarmingselement met een 230 volt, 50 Hz contactdoos op het net aansluiten. Kamertemperatuurregelaars kunnen via een stekkeradapter (stekkerthermostaat) in het systeem geïntegreerd worden. Laat voor een vaste aansluiting een elektrovakman volgens de voor het respectievelijke land geldige richtlijnen en normen, een besturingstechniek installeren.

## REINIGING EN ONDERHOUD

Trek vóór het reinigen altijd de netstekker uit de contactdoos. Gebruik voor de reiniging een zacht, vochtig doek met een beetje schoonmaakmiddel. Het infrarood verwarmingselement en het snoer nooit onder stromend water of in water onderdompelen. Geen scherpe, schurende of licht ontvlambare schoonmaakmiddelen gebruiken.

## EG – VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Wij verklaren dat dit apparaat in overeenstemming is met de regeling

EN60335-1	EN60335-20	EN50366
-----------	------------	---------



## VERWIJDERING ALS AFVAL

Het infrarood verwarmingselement dient gescheiden van het algemeen huishoudelijk afval bij de daarvoor door de staat voorziene instanties te worden afgevoerd. Uitvoerige informatie over de verwijdering krijgt u bij de vakhandelaar bij wie u het product gekocht heeft.



## **NO Bruksanvisning (FORENKLET VERSJON)**

I denne håndboken finner du viktig informasjon du trenger for igangsettingen av ditt infrarøde varmeelement (ir-panel). Ved dette kjøpet har du ervervet et økologisk og økonomisk varmeapparat, og bidrar derved til å verne miljøet.

Infrarøde paneler er enkle og fleksible å montere, og vedlikeholdsfrie. For at du lengst mulig glede av dette infrarøde varmeelement og for at sikkerheten din skal være garantert, vennligst les instruksjonsboka nøye før varmeelementet tas i bruk og oppbevar den alltid i nærheten av varmeelementet.

Gi aldri varmeelementet videre til andre personer uten denne håndboka.

Det infrarød varmeelementet virker ikke ved hjelp av konveksjonsvarme, men ved varmestråler. Ved første igangsetting kan det hende at de kalde elementene (møbler, vegger, tak og gulv) må varmes opp først. Hvis du ikke får en lun, varm følelse med en gang, la ir-panelet stå på i flere timer, i flere dager, hvis det trengs, til et behagelig innneklima oppstår. Så snart de faste elementene har varmet seg opp, kommer den behagelige varmen til å fordele seg i rommet og du vil kunne begrense løpetiden til ir-panelet til et minimum. For at du skal kunne nyte den lune varmen ubegrenset, anbefaler vi å installere en høyverdig styreinnetning (termostat) – henvend deg til faghandel / fagbedrift for installasjon.

### **SIKKERHETSINSTRUKSJONER**

- Varmeelementet må ikke plasseres umiddelbart under en veggkontakt.
- Installasjonen av infrarød varmeelement i våtrom (rom med dusj, badekar eller svømmebasseng), samt rom som er offentlig tilgjengelige skal kun foretas av en installasjons fagbedrift/elektriker med hensyn til de gjeldene retningslinjer og forskrifter fra det respektive landet. Transportable varmeelementer må ikke plasseres i nærheten av badekar, dusj hhv. et svømmebasseng.
- Infrarød varmeelementet skal kun kobles til vekselstrøm 230 V, 50 Hz.
- Infrarød varmeelementet skal ikke utsettes for fuktighet.
- Ingen gjenstander må legges oppå infrarød elementet hhv. infrarød elementet må ikke dekkes til, OBS overoppvarmingsfare!!
- Infrarød varmeelementet er utstyrt med en sikkerhetstemperaturbegrenser som blir slått av automatisk ved overoppvarming og blir slått på igjen etter avkjøling.
- Støpselet skal kunne kobles til/fra når som helst uten strekk i kabelen ved bruk av bryter eller termostat.
- Minsteavstanden til andre gjenstander er 50 cm foran, 20 cm på sidene og over, og 10 cm under panelet. Alle modeller med avslutning C må være installert på taket eneste (1,8 m over bakken).
- For installasjon av et infrarød varmeelement på murstein- hhv. steinvegger må man kun bruke festematerial som er beregnet for det og levert med produktet. Ved andre slags vegg- hhv. mur (som f. Eks. Gipskartong, tre, ...) vennligst bruk tilsvarende plasserings – og festematerial.
- Ved eventuell demontering eller transport, la infrarød varmeelementet avkjøles fullstendig før det flyttes.
- Infrarød varmeelementet er ikke beregnet til bruk av personer (herunder barn) med begrenset fysiske, sensoriske eller mentale evner eller med for liten erfaring og/eller for lite kunnskap, med mindre du er under oppsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet eller har fått anvisninger av denne personen om hvordan apparatet skal bli brukt.
- Barn kjenner ikke til farene som kan oppstå ved om gangen med elektrisk utstyr. Derfor la aldri barn være uten tilsyn i nærheten av elektrisk utstyr. Hvis du har små barn, plasser



varmeelementet slik at det er utenfor deres rekkevidde (installasjon 1,2 m over bakken).

- Ikke gjennomfør selvstendige reparasjoner på det infrarød varmeelementet, ledningen kan ikke byttes og må alltid sendes tilbake til produsenten for reparasjon.

## FØR FØRSTE IGANGSETTING

Les sikkerhetsinstruksjonene og bruksanvisningen før bruk!! Sjekk at det infrarøde varmeelementet ikke har noen synlige skader og at spenningen stemmer overens med spenningsangivelsen på typeskiltet (baksiden). Dersom du konstaterer skader på elementet, må det ikke benyttes – vennligst henvend deg til kjøpsstedet.

Vi anbefaler å ikke kaste bort originale innpakningen av apparatet. Oppbevar originale innpakningen for en eventuell transport.

## IGANGSETTING

Infrarød varmeelementet monteres med det vedlagte monteringsutstyr og kobles til nettet!

## MONTERING

For montering vennligst bruk den vedlagte bore-sjablon/skisse med veiledning.

Serial-Number	Size in cm (a x b)	Power (c)	Voltage	Frequency	Temperature	Weight
VCIR	(30–60) x (60–120)	220–1000W	220–240V	50/60 Hz	80–125C°	3–10kg
Model/Type Reference: VCIR- <b>a-b-c-d</b>						
d= C, P or blank. „C“ = ceiling mount only. „P“ = front surface is canvas, glass or mirror.						

## ELEKTRISK KOBLING

Infrarød varmeelementet er utstyrt med et støpsel. Etter avsluttet monteringsarbeid tilkoble nettet via en 230 V, 50 Hz kontakt. Romtemperaturregulatorer lar seg kobles i systemet via mellom støpsler (kontakttermostat) eller, hvis du har en fast installasjon, la styringskontroll/ styringspanel installeres av en installasjons fagbedrift (autorisert installatør) i henhold til de gjeldende retningslinjer og forskrifter fra det respektive landet.

## RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

Før rengjøring, dra alltid ut støpselet. Bruk en myk, fuktig klut og litt oppvaskmiddel for rengjøringen. Infrarød varmeelementet og apparatledningen må aldri rengjøres under flytende vann og må ikke dypes ned i vann. Bruk ikke sterke skuremidler.

## EG – SAMSVARERKLÆRING

Vi erklærer at dette apparatet tilsvarer



EN60335-1	EN60335-20	EN50366
-----------	------------	---------

## KASSERING

Infrarød varmeelementet skal kastes separert fra det vanlige restavfallet, det skal leveres inn ved et egnet kasseringssted. Detaljert informasjon om avfallshåndtering får du hos faghandleren, der du har kjøpt produktet.



W niniejszej instrukcji znajdują Państwo wszystkie potrzebne informacje związane z uruchomieniem Państwa grzejnika podczerwieni. Zakupiliście Państwo ekologiczne urządzenie grzewcze, dzięki czemu przyczyniają się Państwo znacząco do ochrony środowiska.

System grzewczy podczerwieni przekonuje łatwością instalacji, elastycznością montażu i dożywnością bezobsługowością. W celu zapewnienia sobie długotrwałej przyjemności i bezpiecznego korzystania z grzejnika podczerwieni, prosimy o zapoznanie się ze wskazówkami dotyczącymi użytkowania grzejnika.

Prosimy zachować wskazówki, i nie przekazywać grzejnika osobom trzecim bez odpowiedniej dokumentacji.

Grzejnik podczerwieni nie pracuje na zasadzie ciepła konwekcyjnego, lecz na zasadzie promiennika ciepła.

Przy pierwszym uruchomieniu może się zdarzyć, że zimne objekty (meble, ściany, sufit i podłoga) będą musiały się najpierw ogrzać. Jeśli natychmiast nie zyskają błogiego, ciepłego wrażenia, proszę pozwolić promiennikowi ciepła na wielogodzinny, lub nawet wielodniowy rozruch, aż do momentu stworzenia miłego mikroklimatu. Kiedy tylko ciała stałe ulegają ogrzaniu, przyjemne ciepło rozniesie się po pomieszczeniu, i będą mogli Państwo ograniczyć czas działania promiennika ciepła do minimum. Aby móc rozkoszować się błogim ciepłem pełną piersią, zalecamy Państwu instalację wysokiej jakości urządzeń sterowniczych (Termostat) – w tym celu proszę zwrócić się do sprzedawcy lub wyspecjalizowanego zakładu instalacyjnego.

## WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Element grzejny nie może być umiejscowiony bezpośrednio pod gniazdkiem elektrycznym.
- Instalacja grzejnika podczerwieni w pomieszczeniach szczególnego rodzaju (pomieszczenia z prysznicem, wanną lub basenem) jak i w miejscach użytku publicznego może zostać przeprowadzona przez wyspecjalizowany zakład instalacyjny z uwzględnieniem krajowych przepisów i norm. Przenośne elementy grzejne nie mogą być umieszczane w pobliżu, wanny lub basenu.
- Grzejnik podczerwieni może być podłączony jedynie do prądu zmiennego o napięciu 230 Volt, i częstotliwości 50 Hz.
- Grzejnik podczerwieni nie może być narażony na nadmierną wilgotność.
- Na grzejniku podczerwieni nie należy stawiać żadnych przedmiotów. Odradza się również wszelkie przykrywanie bądź zasłanianie elementów grzewczych. **UWAGA** Grozi przegrzaniem !!
- Grzejnik podczerwieni jest wyposażony w ogranicznik bezpiecznej temperatury, który w przypadku przegrzania wyłącza urządzenie, a po wyziębieniu automatycznie je załącza.
- Wtyczka do sieci podczas użytkowania za pomocą przełączników czy termostatu musi być stale przełączalna bez napięcia.
- Minimalna odległość od innych urządzeń powinna wynosić z przodu 50 cm, po bokach 20 cm, od góry i dołu 10 cm. Wszystkie modele z kończącym C musi być zainstalowany na suficie tylko (1,8 m nad ziemią).
- Do instalacji grzejnika podczerwieni na ścianach ceglanych lub kamiennych należy używać wyłącznie załączonego materiału mocującego. Przy ścianach z innych materiałów (jak np. regips, drewno) prosimy o użycie odpowiednich materiałów mocujących.
- Przy ewentualnym demontażu należy pozwolić grzejnikowi podczerwieni na samoczynne wyziębienie.
- Grzejnik podczerwieni nie jest przeznaczony do obsługi przez osoby (z dziećmi włącznie) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, poznawczych i umysłowych, oraz przez osoby bez doświadczenia i wiedzy, chyba że znajdują się one pod nadzorem odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo osoby, lub jeśli otrzymały odpowiednio wskazówki dotyczące użytkowania urządzenia.
- Dzieci nigdy nie rozpoznają niebezpieczeństw związanych z użytkowaniem urządzeń elektrycznych. Dlatego nie należy zostawiać dzieci bez nadzoru z urządzeniami elektrycznymi. W przypadku małych dzieci należy umieścić elementy grzejne tak, by znajdowały się poza ich zasięgiem (1,2 m nad ziemią instalacji).



- Nie należy podejmować samowolnych napraw grzejnika podczerwieni, kabel sieciowy jest niewymienialny i w celach naprawczych należy go zawsze odesłać do producenta.

## PRZED PIERWSZYM URUCHOMIENIEM

Przed uruchomieniem proszę zapoznać się ze wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa i instrukcją obsługi !! Proszę sprawdzić grzejnik podczerwieni pod kątem widocznych uszkodzeń, względnie czy napięcie sieci elektrycznej odpowiada napięciu podanemu na tabliczce specyfikacji technicznej (tył urządzenia). Jeśli znajdują Państwo uszkodzona na urządzeniu, nie należy go używać – proszę zwrócić się do sprzedawcy urządzenia. Zalecamy Państwu nie wyrzucanie oryginalnego opakowania urządzenia. Proszę zachować oryginalne opakowanie w celu ewentualnego transportu.

## URUCHOMIENIE

Grzejnik podczerwieni należy zamontować za pomocą załączonego zestawu montażowego i podłączyć do sieci elektrycznej!

Serial-Number	Size in cm (a x b)	Power (c)	Voltage	Frequency	Temperature	Weight
VCIR	(30–60) x (60–120)	220–1000W	220–240V	50/60 Hz	80–125°C	3–10kg
Model/Type Reference: VCIR- <b>a-b-c-d</b>						
d= C, P or blank. „C“ = ceiling mount only. „P“ = front surface is canvas, glass or mirror.						

## MONTAŻ

Do montażu proszę użyć załączonego szablonu wierceń wraz z instrukcją.

## PRZYŁĄCZENIE DO SIECI

Grzejnik podczerwieni jest wyposażony we wtyczkę elektryczną. Po zakończeniu prac montażowych proszę podłączyć wtyczkę do sieci o napięciu 230 Volt, i częstotliwości 50 Hz. Regulatory temperatury pokojowej można włączyć do systemu przez przejściówkę (termostat kontaktowy) lub, w przypadku stałego przyłączenia do sieci istnieje możliwość montażu urządzenia sterującego przez wyspecjalizowany zakład instalacyjny, z uwzględnieniem obowiązujących przepisów i norm krajowych.

## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Przed czyszczeniem należy zawsze wyciągnąć wtyczkę. Do czyszczenia proszę używać wilgotnej ściereki i odrobiny płynu do mycia naczyń. Grzejnik podczerwieni i jego przewody nie mogą być narażone na kontakt z bieżącą wodą ani w wodzie zanurzone. Nie używać żrących, ścierających, ani łatwopalnych środków czystości.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z NORMAMI EUROPEJSKIMI

Oświadczamy że urządzenie to jest zgodne z rozporządzeniem



EN60335-1	EN60335-20	EN50366
-----------	------------	---------

## UTYLIZACJA

Grzejnik podczerwieni powinien być utylizowany oddzielnie, nie z powszechnymi, domowymi odpadami, za pośrednictwem wyznaczonych przez państwo punktów utylizacji. Dokładniejsze informacje na temat utylizacji otrzymają Państwo u sprzedawcy, u którego nabyliście Państwo urządzenie.



Neste manual você encontrará informações importantes de como usar o seu aquecedor infra-vermelho. Com a compra deste aquecedor, você acaba de adquirir um aparelho não somente ecológico e econômico, mas que também auxilia na preservação do meio ambiente. O sistema de aquecimento infra-vermelho inova com a sua facilidade de instalação e flexibilidade de montagem. Para que você tenha completa satisfação e total segurança com o seu aquecedor infra-vermelho, leia por favor as instruções com muita atenção.

Mantenha este manual sempre por perto e não permita que ninguém use o aquecedor sem ter lido antes o manual.

O aquecedor infra-vermelho não funciona do princípio de conserva de calor, mas sim como um radiador. Nas primeiras vezes de uso, pode ser que todo o ambiente (móveis, paredes, teto e chão) também tenha que ser aquecido. Se você não sentir o calor aconchegante imediatamente, deixe o radiador ligado por várias horas ou até por vários dias se necessário, até a obtenção de uma temperatura agradável. Assim que todo o ambiente estiver aquecido, o calor se espalhará por toda a área e você poderá reduzir ao mínimo a utilização do radiador. Para que você possa fazer melhor proveito do seu aquecedor, o aconselhamos a instalar um termostato – para isso dirija-se a uma loja especializada.

## **MEDIDAS DE SEGURANÇA**



- O radiador não deve ser deixado abaixo de uma tomada elétrica.
- A instalação de um aquecedor infra-vermelho em áreas especiais (com duche, banheira ou piscina), tal como em áreas livres, só deve ser feita por um especialista ou firma especializada, levando em conta as normas de segurança de cada país. Radiadores portáteis não devem ser deixados perto de banheiras, duchas ou tanques.
- O aquecedor infra-vermelho só deve ser ligado à corrente alterna de 230 Volt, 50 Hz.
- O aquecedor infra-vermelho não deve ser exposto a umidade excessiva.
- Nenhum objeto deve ser colocado sobre o aquecedor infra-vermelho e ele também não deve ser coberto de forma alguma, **ATENÇÃO** perigo de super aquecimento!!
- O aquecedor infra-vermelho está equipado com um sistema de segurança de temperatura, cujo em caso de superaquecimento se de ligará, ligando-se automaticamente após ser ter sido resfriado.
- Durante o funcionamento do aparelho, deve ser sempre possível a conexão ou desconexão do mesmo através de um interruptor ou termostato livre de voltagem.
- A distancia mínima de outros objetos deve ser de 50 cm (frente), 20 cm (lado), assim como 10 cm acima e abaixo. Todos os modelos com final C deve ser instalado no teto apenas (1,8 m acima do solo).
- Para a instalação de um aquecedor infra-vermelho em paredes de tijolo ou pedra, somente os materiais originais deverão ser utilizados para a fixação do mesmo. Para paredes de madeira ou gesso, use material fixador correspondente.
- Se precisar desmontar ou transportar seu aquecedor, certifique-se de que este tenha esfriado completamente.
- O aquecedor infra-vermelho não deve ser utilizado por crianças ou pessoas com deficiências físicas ou mentais ou por pessoas sem experiência ou falta de conhecimento no manejo do aparelho, a não ser que as mesmas estejam junto com um responsável ou que tenham recebido as orientações necessárias para utilizar o aquecedor.
- Crianças não percebem o perigo que aparelhos elétricos podem apresentar. Nunca deixa





crianças sózinhas com aparelhos elétricos. Mantenha o aquecedor fora do alcance de crianças pequenas (1,2 m acima do solo de instalação).

- Não tente consertar seu aquecedor infra-vermelho. O fio da tomada não pode ser substituído e deve ser enviado ao fabricante para um concerto adequado.

## ANTES DO PRIMEIRO USO

Leia atentamente o manual de instruções !! Verifique se o aquecedor infra-vermelho não está danificado e controle a voltagem correta de acordo com a tabela (no verso da página). Caso perceba algum defeito, não utilize o aparelho – dirija-se a uma firma especializada. Recomendamos que a embalagem original do produto seja guardada para transportar o mesmo caso seja necessário.

## FUNCIONAMENTO

Montar o aquecedor infra-vermelho com o set de montagem incluído na embalagem e conectar à eletricidade!

Serial-Number	Size in cm (a x b)	Power (c)	Voltage	Frequency	Temperature	Weight
VCIR	(30–60) x (60–120)	220–1000W	220–240V	50/60 Hz	80–125C°	3–10kg
Model/Type Reference: VCIR- <b>a-b-c-d</b>						
d= C, P or blank. „C“ = ceiling mount only. „P“ = front surface is canvas, glass or mirror.						

## MONTAGEM

Para montagem, utilize a broca incluída como indica o manual de instruções.

## CONEXÃO ELÉTRICA

O aquecedor infra-vermelho está equipado com um fio elétrico. Após concluir a montagem, conecte-o a uma tomada de 230 Volts, 50 Hz. Reguladores de temperatura ambiente podem ser integrados ao sistema através de um adaptador. Em caso de uma ligação fixa, a instalação deverá ser feita por um profissional obedecendo as normas de segurança do país.

## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Antes da limpeza, desconecte o aparelho da tomada. Utilize um pano umedecido e um pouco de detergente para a limpeza. Nunca mergulhe seu aquecedor ou limpe-o embaixo de água corrente. Não utilize materiais de limpeza abrasivos ou inflamáveis.

## DECLARAÇÃO CE

Nós declaramos que este aparelho condiz com a lei



EN60335-1	EN60335-20	EN50366
-----------	------------	---------

## ELIMINAÇÃO

O aquecedor infra-vermelho deverá ser separado do lixo doméstico e levado a um dos pontos de coleta. Para informações mais detalhadas, entre em contato com um revendedor autorizado.



## **RO** Instructiuni de operare (VERSIUNE SIMPLIFICATA)

Acest ghid contine informatii importante referitoare la instalarea panourilor dvs. de incalzire cu infrarosu. Odata cu achizitionarea acestui panou de incalzire cu infrarosu, ati achizitionat un produs ecologic care are o contributie importanta la protejarea mediului in care traim.

Sistemul de incalzire cu infrarosu ofera o instalare simpla si flexibila si are o durata de viata indelungata fara a necesita mentenanta. Pentru a va putea bucura de acest sistem de incalzire cu infrarosu va rugam sa cititi urmatoarele instructiuni cu atentie inainte de utilizare.

Va rugam sa pastrati acest manual si intotdeauna sa il furnizati impreuna cu panoul de incalzire atunci cand va fi folosit de catre alte persoane.

Acest panou nu functioneaza pe principiul clasic al incalzirii prin convecție, cu pe principiul prin radiatie. Este posibil ca in momentul instalarii acestui panou in incaperi reci (neincalzite anterior) corpurile solide (mobila, pereti, tavan pardoseala etc) sa trebuiasca incalzite mai intai. Daca senzatia de confort termic nu este resimțita imediat, atunci panoul cu infrarosu trebuie lasat sa functioneze pentru o perioada mai lunga de timp – de la cateva ore la cateva zile, in functie de tipul si suprafata incaperii – pana in momentul in care se ca atinge climatul interior dorit. De indata ce corpurile solide din incapere s-au incalzit, acestea vor radia caldura mediului ambiant si astfel se va realiza climatul dorit, timpul de functionare al panoului cu infrarosu reducandu-se pana aproape de minim. Acest consum redus de energie poate fi obtinut prin montarea unui termostat care sa controleze precis temperatura ambientala.

### **SFATURI DE SIGURANTA**

- Panoul nu trebuie montat sub prizele de curent.
- Instalarea panourilor radiante cu infrarosu in camere speciale (cu dus/cada sau piscine) sau in locuri publice trebuie efectuata de catre personal calificat in concordanta cu reglementarile si normele locale in vigoare.
- Panoul de incalzire cu infrarosu nu poate fi alimentat decat cu o tensiune de AC 230V, 50 Hz.
- Panoul de incalzire nu trebuie imersat niciodata in apa sau supus unei umiditati excesive.
- Nici un obiect nu trebuie sa fie depozitat pe sau in fata unui panou de incalzire. Exista riscul ca acest obiect sa se supraincalzeasca !!
- Panoul de incalzire cu infrarosu este echipat cu un dispozitiv de siguranta, care opreste automat panoul in cazul unei supraincalzirii, pornindu-l imediat cum se raceste.
- In timpul operarii cu termostat, panoul de incalzire trebuie alimentat continuu cu energie electrica.
- Distanța minima fata de alte obiecte este de 50 cm in fata panoului, 20 cm pe fiecare parte si deasupra si 10 cm dedesubt. Toate modelele cu care se încheie C trebuie să fie instalat pe tavan doar (1,8 m deasupra solului).
- Panoul de incalzire este livrat impreuna cu materiale ce permit montarea acstuia pe caramida, ziduri de piatra etc. Pentru alte suprafete ca rigipsul sau lemnul, va rugam sa folositi meateriale speciale pentru montaj.
- Panoul trebuie inchis se deconectat de la alimentarea cu energie electrica si lasat sa se raceasca inainte de a fi duratat sau mutat.
- Panoul de incalzire cu infrarosu nu este destinat utilizarii de catre copii sau de catre persoane cu dizabilitati mentale, fizice sau senzoriale sau cu lipsa de experienta si cunostinte, doar daca acestea din urma sunt supravegheate si instruite de o persoana abilitata si competenta pentru siguranta lor.
- Copiii nu recunosc pericolele asociate cu aparatele electrice. Astfel, copiii nu trebuie niciodata lasati nesupravegheati in prezenta aparatelor electrice. Daca sunt prezenti copii mici, panourile de incalzire ar trebui montate la o inaltime inaccesibila acestora (1,2 m deasupra solului de instalare).
- Nu incercati sa reparati panoul. Cablul de alimentare nu poate fi inlocuit. Panourile defecte trebuie returnate la fabrica pentru a fi reparate.



## INAINTE DE PRIMA UTILIZARE

Va rugam sa cititi Manualul de Operare ce include si avertizari de siguranta. Va rugam sa verificati daca furnizata de reteaua locala de electricitate este aceeaasi cu tensiunea indicata pe eticheta de pe spatele produsului. Daca observati orice defect la panoul de incalzire, nu trebuie sa il folositi – va rugam sa contactati dealerul local.

Va recomandam ca ambalajul original al panoului sa fie pastrat in cazul in care veti dori sa il transportat in alta parte in viitor.

## INSTALARE

Va rugam sa folositi materialele furnizate pentru a monta panoul pe perete!

Serial-Number	Size in cm (a x b)	Power (c)	Voltage	Frequency	Temperature	Weight
VCIR	(30–60) x (60–120)	220–1000W	220–240V	50/60 Hz	80–125°C	3–10kg
Model/Type Reference: VCIR- <b>a-b-c-d</b>						
d= C, P or blank. „C“ = ceiling mount only. „P“ = front surface is canvas, glass or mirror.						

## MONTARE

Va rugam sa folositi sablonul de gaurit si instructiunile furnizate.

## CONEXIUNI ELECTRICE

Fiecare panou este livrat cu stecher. Dupa montarea pe perete, conectati panoul la o priza de perete adecvata. Termostatele pot fi conectate intre panoul de incalzire si alimentarea cu energie electrica sub forma unui adaptor. Alternativ, se pot instala alte tipuri de control al temperaturii de catre un electrician calificat.

## CURATARE SI MENTENANTA

Inainte de curatare, va rugam sa deconectati panoul de incalzire de la alimentarea cu energie electrica. Utilizati o carpa moale, usor umezita si un detergent de vase pentru a curata panoul. Panoul de incalzire de alimentare nu trebuie niciodata curatate sub jet de apa sau scufundate in orice fel. Nu folositi agenti de curatare caustici sau abrazivi.

## EC DECLARATIE DE CONFORMITATE

Noi declarăm că acest echipament este conform

EN60335-1	EN60335-20	EN50366
-----------	------------	---------



## RECICLARE

Panoul de incalzire cu infrarosu trebuie returnat la un centru local de reciclare. Pentru mai multe detalii despre reciclare va rugam sa luati legatura cu dealerul local.



Настоящее руководство содержит важную информацию по устройству Вашей системы обогрева. С покупкой этого элемента Системы Инфракрасного Обогрева, Вы приобретаете экологичный и экономный продукт и делаете тем самым свой важный вклад в защиту окружающей нас среды.

Системы Инфракрасного Обогрева предлагают простой и гибкий подход к установке и не требуют никакого обслуживания в течение всего срока службы. Для получения наиболее положительных результатов от использования данного инфракрасного обогревателя, пожалуйста, внимательно прочтите эти инструкции перед использованием, они были разработаны для обеспечения Вашей безопасности.

Пожалуйста, сохраните это руководство и в случае использования обогревателя другими людьми, передайте им это руководство.

Данный обогревательный элемент работает на принципе волнового обогрева, а не на основе конвекции тепла. Поэтому, для волнового обогрева является нормальным то, что в начале работы данного элемента первыми становятся тёплыми более холодные объекты в комнате, такие, как мебель, стены, потолки и полы. Если Вы не почувствуете комфортного тепла сразу после включения прибора, пожалуйста, дайте обогревателю поработать несколько часов, и, если это необходимо, дней, пока будет достигнута комфортная температура. Как только плотные предметы в комнате прогреются, Вы почувствуете комфортное и уютное тепло и должны будете уменьшить время работы прибора до минимума. Для получения максимального положительного эффекта и Вашего удовлетворения прибором, мы рекомендуем Вам приобрести "Систему Контроля Качества" (устанавливается вместе с термостатом) – спросите о ней Вашего поставщика или установщика системы.

## СОВЕТЫ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Прибор не должен быть смонтирован под электрической розеткой.
- Если прибор должен быть установлен в непосредственной близости от ванны, душа или бассейна, то он должен быть установлен квалифицированным персоналом и принимая во внимание существующие в стране правила установки. Переносные приборы не должны использоваться вблизи ванны, душа или бассейна.
- Инфракрасный нагревательный элемент должен быть соединен только с сетью переменного тока напряжением 230V и частотой 50 Hz.
- Прибор никогда не должен погружаться в воду или подвергаться воздействию сильной влажности.
- Нельзя закрывать чем-либо нагревательный прибор или хранить на нём какие-либо предметы, так как в этом случае есть риск перегрева !!
- Прибор снабжен устройством безопасности, которое автоматически выключает прибор в случае его перегрева и снова включает прибор после того, как он остынет.
- При включении прибора, а так же при работе термостата, напряжение сети должно всегда подаваться на прибор.
- Минимальное расстояние до объектов, расположенных перед прибором должно быть не менее 50 см., от верхней части и по сторонам от прибора не менее 20 см., и не менее 10см. От нижней стороны прибора. Все модели с окончанием С должен быть установлен на потолке только (1,8 м над землей).
- Материалы, необходимые для монтажа прибора к кирпичной, бетонной или каменной стене, поставляются вместе с прибором. Для крепления прибора к другим видам поверхностей (гипсокартон или дерево) используйте подходящий для этого крепежный материал.
- Прибор должен быть выключен и отсоединен от электрической сети, а так же должен остыть, перед тем, как Вы соберетесь его почистить или передвинуть.
- Из соображений безопасности, прибор не предназначен для его использования детьми или людьми со сниженными физическими или умственными способностями, а так же людьми с отсутствием знаний или опыта использования, кроме случаев, если это не происходит под надзором или инструктажем компетентных лиц.



- Дети не осознают опасности, связанной с электрическими устройствами. Поэтому, дети никогда не должны оставаться без наблюдения при наличии электроприборов. Если есть маленькие дети, то нагревательные приборы должны быть установлены на достаточной высоте и вне пределов досягаемости ребенка (Установка 1,2 м над землей).
- Не пытайтесь самостоятельно починить прибор. Электрический шнур не подлежит замене. Неисправные приборы должны быть возвращены для ремонта производителю.

## ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

Пожалуйста, прочтите Руководство Пользователя, включая инструкции по безопасности. Пожалуйста, убедитесь в том, что местный вольтаж (напряжение в сети) соответствует указанному на табличке, расположенной на задней части прибора. Если Вы обнаружите какие-либо повреждения прибора, Вы не должны использовать прибор – пожалуйста, свяжитесь с Вашим Дилером.

Мы рекомендуем Вам по-возможности сохранять оригинальную упаковку, для случая, если в будущем Вам потребуется перевезти прибор.

## УСТАНОВКА

Пожалуйста, для монтажа к стене используйте прилагаемый монтажный материал!

Serial-Number	Size in cm (a × b)	Power (c)	Voltage	Frequency	Temperature	Weight
VCIR	(30–60) × (60–120)	220–1000W	220–240V	50/60 Hz	80–125C°	3–10kg
Model/Type Reference: VCIR- <b>a-b-c-d</b>						
d= C, P or blank. „C“ = ceiling mount only. „P“ = front surface is canvas, glass or mirror.						

## МОНТАЖ

Пожалуйста, для сверления отверстий используйте прилагаемый шаблон и настоящие инструкции.

## ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

Каждый прибор поставляется с электрическим шнуром и вилкой. После установки прибора на стене подсоедините прибор к подходящей электрической розетке. Термостаты могут быть расположены и соединены между прибором и электро-розеткой, в виде адаптера. Так же возможна установка других типов термостатов.

## ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Перед чисткой отсоедините прибор от электрической розетки. Для чистки используйте мягкую ткань, слегка смоченную в слабом растворе моющего средства для посуды. Прибор или электрический шнур прибора не должны ни при каких обстоятельствах чиститься под струей воды или погружаться в воду. Не используйте никаких щелочных или абразивных чистящих средств.

## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Мы заявляем что данное устройство в соответствии с постановлением

EN60335-1	EN60335-20	EN50366
-----------	------------	---------



## УТИЛИЗАЦИЯ

Прибор должен быть утилизирован в специальном центре по утилизации и исходя из местных законов по утилизации. Для получения более детальной информации по утилизации прибора обратитесь к своему Дилеру.



## **SE Bruksanvisning (Förenklad version)**

I denna handbok hittar du viktig information du behöver för igångsättning av ditt infraröda värmelement. I och med detta köp har du förvärvat en ekologisk och ekonomisk värmeapparat som är en viktig bit i miljöskyddet.

Infrarött värme system är enkel att installera, flexibel t och montera och underhållsfritt. För att du skall ha glädje länge av detta infraröda element och för att säkerheten skall vara garanterad, vänligen läs instruktionsboken noga innan elementet tas i bruk och ha den alltid i närheten av produkten. Ge aldrig bort ett Infrarött värmeelement till andra personer utan denna handbok.

Det infraröda elementet fungerar inte med hjälp av konvektionsvärme, utan det är en värme-strålarare. Vid en första igångsättning kan det hända att de kalla elementen (möbler, väggar, tak och golv) måste värmas upp först. Om du inte får en lugn, varm känsla med en gång, låt värme-strålararen gå i flera timmar, i flera dagar, om det behövs, tills ett behagligt inneklimat uppstår. Så fort det fasta sakerna är uppvärmda, kommer den behagliga värmen att fördela sig i rummet och du kommer att kunna begränsa den effektiva värmetiden till ett minimum. För att du skall kunna njuta av den lugna värmen obegränsat, rekommenderar vi att installera en effektiv termostat, vänd er till fackhandeln för installation.

### **SÄKERHETSFORESKRIFTER**

- Värmelementet får inte placeras i direkt anslutning under en väggkontakt.
- Installation av infrarött värmeelement i särskilda rum (Rum med dusch, badkar eller simbassäng) samt publika rum får bara göras av behörig installatör med hänsyn till gällande direktiv och föreskrifter för respektive land. Transportabla värmeelement får inte placeras i närheten av badkar, dusch eller simbassäng.
- Infrarött värmeelement får bara kopplas till växelström 230 V, 50 Hz.
- Infrarött värmeelement får inte utsättas för riklig fuktighet.
- Ingenting får läggas ovanpå infrarött värmeelement, inte heller täckas av något annat. OBS! Brandrisk !!
- Infrarött värmeelement är utrustat av säkerhetsskäl med en temperaturbegränsare som slår av automatiskt vid en viss för hög temperatur och sätter på igen efter avkylning.
- Kontakten skall kunna kopplas till när som helst utan spänning när brytare eller termostat används.
- Minsta avstånd till andra produkter är 50 cm framför, 20 cm på sidorna och ovanför, 10 cm nedanför. Alla modeller med slutar C måste vara installerat på taket enbart (1,8 m över marken).
- För installation av ett infrarött element på mursten eller stenväggar måste detta ske med för ändamålet avsedda fästtanordningar. Vid andra typer av väggar, exempelvis gipsväggar etc vänligen använd fästtanordningar avsedda för dessa material.
- Vid eventuell demontering och transport låt infrarött värmeelement svalna helt.
- Infrarött värmeelement är inte avsett för användning av personer (nedan barn) med begränsad fysisk, sensoriska eller mentala egenskaper eller med för lite erfarenhet och/eller för liten kunskap om du inte är under uppsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller har fått anvisningar av denna person om hur apparaten fungerar och skall användas.
- Barn känner inte till vilka risker som kan uppstå vid användning av elektriska apparater. Låt därför aldrig barn vara utan tillsyn i närheten av elektriska apparater. Om du har små barn, placera värmeelementet utanför barnets räckvidd (installation 1.2m över marken).
- Utför inte självständiga reparationer på ett infrarött värmeelement, utan måste alltid sändas



tillbaka till producenten för reparation.

## INNAN APPARATEN ANVÄNDS FÖRSTA GÅNGEN

Läs säkerhetsföreskrifterna och bruksanvisningen innan användning!! Kontrollera att infraröda värmeelementet inte har några synliga skador och att spänningen stämmer överens med spänningsangivelsen på typskylten (baksidan). Om du konstaterar skador på elementet, får det inte användas vänligen vänd er till fackhandlaren.

Vi rekommenderar att inte kasta bort originalemballaget, spara det för att användas vid eventuell transport.

## IGÅNGSÄTTNING

Infrarött värmeelement monteras med bifogade monteringsanvisningen och kopplas till elnätet!

Serial-Number	Size in cm (a x b)	Power (c)	Voltage	Frequency	Temperature	Weight
VCIR	(30–60) x (60–120)	220–1000W	220–240V	50/60 Hz	80–125°C	3–10kg
Model/Type Reference: VCIR- <b>a-b-c-d</b>						
d= C, P or blank. „C“ = ceiling mount only. „P“ = front surface is canvas, glass or mirror.						

## MONTERING

För montering vänligen använd bifogad vägledning.

## ELEKTRISK TILLKOPPLING

Infrarött värmeelement är utrustat med kontakt. Efter avslutad monteringsarbete koppla till nätet via en 230 V, 50 Hz kontakt. Rumstemperaturregulator låter sig kopplas till systemet via mellan-kontakter (kontakttermostat) eller, om du har en fast installation, låt en styrningsteknik installeras av fackman (auktoriserad installatör) enligt gällande riktlinjer och föreskrifter från respektive land.

## RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Innan rengöring, dra alltid ut kontakt. Använd en mjuk, fuktig trasa och lite mildt diskmedel för rengöring. Infraröd värmeelement och sladden får aldrig rengöras under flytande vatten och får inte doppas ner i vatten. Använda inte starka rengöringsmedel.

## EG – ÖVERSTÄMMELSEFÖRSÄKRAN

Vi försäkrar att denna apparat motsvarar

EN60335-1	EN60335-20	EN50366
-----------	------------	---------



## KASSERING - ÅTERVINNING

Infrarött värmeelement skall kasseras separerat från det vanliga restavfallet, det skall levereras till ett separat återvinningsställe. Detaljerad information om detta finns hos fackhandlaren.



## **SI** Navodilo za uporabo (POENOSTAVLJENA RAZLIČICA)

V tem priročniku so vam na voljo pomembne informacije, potrebne za zagon vašega infrardečega grelnega elementa. Z nakupom ste pridobili ekološko in varčno grelno napravo in s tem pomembno prispevali k varovanju okolja. Infrardeči grelni sistem prepiča z enostavno inštalacijo, fleksibilno montažo in doživljenjskim delovanjem brez vzdrževanja. Da bi vam bil infrardeči grelni element dolgo v zadovoljstvo in bi bilo zadostno poskrbljeno za vašo varnost, vas prosimo, da pred zagonom pazljivo preberete navodila.

Imejte jih vedno pri roki in drugim osebam nikdar ne posredujte infrardečega grelnega elementa brez navodila. Infrardeči grelni element ne deluje na principu konveksijske toplote, temveč je sevalnik toplote. Pri prvem zagonu se lahko zgodi, da se morajo najprej segreti hladni objekti (pohišstvo, stene, strop in tla). Če takoj ne občutite prijetne toplote, pustite sevalnik vklopljen več ur, po potrebi več dni, dokler ni vzpostavljena prijetna klima v prostoru. Kakor hitro se prostor in predmeti ogrejejo, se bo prijetna toplota porazdelila po prostoru in boste lahko delovanje sevalnika toplote omejili na minimum. Da bi lahko prijetno toploto uživali s polnimi pljuči, priporočamo vgradnjo kakovostne krmilne tehnike (termostata) – za to se obrnite na prodajalca elektro opreme ali na strokovno usposobljenega električarja.

### **VARNOSTNA OPOZORILA**

- Grelni element ne sme biti nameščen neposredno pod stensko vtičnico.
- Vgradnjo infrardečega ogrevalnega elementa v prostorih posebne vrste (preostori s tušem, kadjo ali bazenom) in v javno dostopnih prostorih sme izvršiti samo strokovno usposobljena oseba z upoštevanjem veljavnih predpisov in normativov posamezne države. Premičnih grelnih elementov ne smemo postavljati v bližino kadi, tuša ali bazena.
- Infrardeči grelni element sme biti priključen samo na izmenični tok 230 V, 50 Hz.
- Infrardeči grelni element ne sme biti izpostavljen prekomerni vlagi.
- Na infrardeči grelni element ne smemo polagati predmetov ali ga prekrivati, **POZOR** nevarnost pregrevanja!!
- Infrardeči grelni element je opremljen z varnostnim omejevalnikom temperature, ki se pri pregretju izklopi in po ohladitvi spet avtomatsko vklopi.
- Stikalo ali termostat naprave morata delovati tudi v breznapetostnem stanju.
- Najmanjša dovoljena oddaljenost od drugih predmetov znaša spredaj 50 cm, ob strani 20 cm, zgoraj in spodaj 10 cm. Vsi modeli z konča C, mora biti nameščen na strop samo (1,8 m nad tlemi).
- Za inštalacijo infrardečega grelnega elementa na opečnate ali kamnite stene sme biti uporabljeno samo temu namenjeno, prilženo držalo in material za pritrdjevanje. Prosimo, da pri drugih vrstah sten ali zidov (npr. mavčno kartonske plošče, ler, ...) upoabite ustrezn držala in pripomočke za pritrdjevanje.
- Pred morebitno demontažo ali transportom mora biti infrardeči grelni element popolnoma ohlajen.
- Infrardeči grelni element ni namenjen uporabi oseb (vključno z otroki) z omejenimi fizičnimi, senzornimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami / ali s pomanjkljivim znanjem, razen pod nadzorom osebe, zadolžene za varnost, ali če od te osebe prej mejo navodila za uporabo naprave.
- Otroci nikoli ne prepoznajo nevarnosti, do katere lahko pride ob uporabi električnih naprav. Zato otrok nikdar ne puščajte brez nadzora v bližini električnih naprav. Grelni elementi morajo biti postavljeni izven dosega majhnih otrok (vgradnjo 1,2 m nad tlemi).
- Ne opravljajte samostojnih popravil na infrardečem grelnem elementu, mrežnega kabla ne morete sami zamenjati, zato ga je potrebno vedno poslati v popravilo izdelovalcu.



### **PRED PRVIM ZAGONOM**

Pred uporabo preberite varnostna opozorila in navodilo za uporabo !! Preverite, če infrardeči grelni element ni vidno poškodovan oz. Če omrežna ustreza napetosti, navedeni na napisni tablici (na zadnji strani). Če ugotovite



vite poškodbe elementa, ga ne smete uporabljati – prosimo, obrnite se na vašega trgovca. Svetujemo vam, da ne zavržete originalne embalaže. Originalno embalažo shranite za primer morebitnega transporta.

## ZAGON

Infrardeči grelni element montirajte s pomočjo priloženega kompleta za montažo in ga priključite na omrežje.

Serial-Number	Size in cm (a × b)	Power (c)	Voltage	Frequency	Temperature	Weight
VCIR	(30–60) × (60–120)	220–1000W	220–240V	50/60 Hz	80–125C°	3–10kg
Model/Type Reference: VCIR- <b>a-b-c-d</b>						
d= C, P or blank. „C“ = ceiling mount only. „P“ = front surface is canvas, glass or mirror.						

## MONTAŽA

Prosimo, da za montažo uporabljate priloženo vrtno šablono z navodili.

## ELEKTRIČNI PRIKLJUČEK

Infrardeči grelni element je opremljen z vtikačem. Po končni montaži ga priključite na vtičnico 230 V, 50 Hz. Temperaturo v prostoru lahko reguliramo z dogradnjo dodatnega sobnega termostata ali termostata za priključitev v vtičnico. V vseh primerih, tudi v primeru stalne priključitve, sme priključek izvesti samo strokovno usposobljena oseba ter pri tem upoštevati veljavne smernice in predpise posamezne države, ki se nanašajo na vgradnjo krmilne tehnike.

## ČIŠČENJE IN NEGA

Pred čiščenjem vedno izvalcite vtikač. Za čiščenje uporabite mehko vlažno krpo in nedaj detergenta. Infrardečega grelnega elementa in dovodnega kabla nikdar ne čistite pod tekočo vodo ali ga potopite v vodo. Ne uporabljajte jedkih, abrazivnih ali lahko vnetljivih čistilnih sredstev.

## EG – IZJAVA O USTREZNOSTI

Izjavljamo da naprava ustreza zahtevam smernicam



EN60335-1	EN60335-20	EN50366
-----------	------------	---------

## ODSTRANJEVANJE

Infrardeči grelni element spada med posebne odpadke in ga je potrebno zavreči na posebnih zbiralnih mestih. Podrobnejše informacije o odstranjevanju dobite pri trgovcu, pri katerem ste izdelek kupili.



## SK Návod na použitie (ZJEDNODUŠENÁ VERZIA)

V tejto príručke nájdete dôležité informácie, ktoré budete pri inštalácii Vášho vykurovacieho zariadenia potrebovať. Týmto nákupom ste získali ako ekologické, ako aj ekonomicky výhodný infračervený sálavý panel a významne tak prispeli k ochrane životného prostredia.

Infračervený vykurovací systém Vás presvedčí vďaka svojej jednoduchej inštalácii, flexibilitě pri montáži a jednoduchou obsluhou. Aby ste z nového výrobku mali dlho radosť a aby bola Vaša bezpečnosť dostatočne zaistená, prečítajte si pozorne pred inštaláciou výrobku návod.

Ten majte stále pri ruke. Nedávajte výrobok nikdy osobám bez návodu.

Infračervený sálavý panel nepracuje na princípe konvekčného tepla, ale funguje ako sálavé vykurovanie. Po prvom zapnutí systém zohreje všetky studené predmety (nábytok, steny, strop a podlahy). Pokiaľ sa nedostaví okamžitý pocit príjemného tepla, nechajte sálavý panel zapnutý na niekoľko hodín, v prípade potreby aj na niekoľko dní až dosiahnete príjemnú izbovú teplotu.

Akonáhle sú pevné telesá prehriate, rozprestrie sa po miestnosti príjemné teplo a Vy budete môcť Infračervený sálavý panel nastaviť na požadovanú teplotu. Aby ste si zakaždým dopriali príjemné teplo doporučujeme Vám nainštalovať kvalitnú regulačnú techniku (termostat) - v tejto záležitosti sa prosím obráťte na svojho výhradného predajcu, popri prípade na odborný servis.

### BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

- Infračervený sálavý panel nesmie byť umiestnené bezprostredne pod zásuvkou v stene.
- Inštalácia infračerveného sálavého panela v špeciálnych priestoroch (priestory so sprchou, vaňou alebo bazénom) tak ako aj vo verejne prístupné priestory môžu byť inštalované len pomocou odborného servisu pri dodržaní platných smerníc a noriem príslušnej krajiny. Prenosné infračervené sálavé panely nesmú byť umiestnené v blízkosti vane, sprchy popri prípade bazénu.
- Infračervený sálavý panel môže byť napojený len na striedavý prúd o 230 V, 50 Hz.
- Infračervený sálavý panel nesmie byť vystavený prílišnej vlhkosti.
- Na infračervené sálavé panely nesmú byť postavené žiadne predmety, panely nesmú byť zakryté. POZOR: nebezpečie prehriatia !!
- Infračervený sálavý panel je vybavený bezpečnostnou teplotnou poistkou, ktorá sa v prípade prehriatia vypne a po vychladnutí sa automaticky opäť zapne.
- Sieťová zástrčka môže byť odpojená len pokiaľ je vypnutý prívod elektrickej energie.
- Minimálna vzdialenosť od ostatných predmetov by mala byť: 50 cm od prednej strany, 20 cm po stranách a 10 cm zospodu a zhora. Všetky modely s končiace C musí byť nainštalovaná na strop len (1,8 m nad zemou).
- Pre inštaláciu infračerveného sálavého panela na tehlovú popri prípade kamennú stenu je možnosť použitia doplnkového materiálu, ktorý je pre tieto účely vhodný a ktorý má slúžiť k upevnieniu a držaniu tohto panela.
- Pri prípadnej demontáži popri prípade premiestnenia sa infračervený sálavý panel musí nechať dokonale vychladnúť.
- Infračervený sálavý panel nie je určený k tomu, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, alebo duševnými schopnosťami, alebo aby ho používali z nedostatku skúseností alebo znalostí. To znamená, že tieto osoby (vrátane detí) budú poučené príslušnou osobou, ktorá je za ich bezpečnosť zodpovedná.
- Deti si neuvedomujú nebezpečenstvo, ktoré môže nastať pri práci s elektrickými zariadeniami. Uchovávajte mimo dosahu detí (inštalácia 1,2 m nad zemou).
- Nevykonávajte žiadne opravy infračerveného sálavého panela, sieťový kábel sa nesmie vymeniť.



### PRED PRVÝM POUŽITÍM

Pred prvým použitím si pozorne prečítajte bezpečnostné predpisy a návod na použitie. Skontrolujte si, či

nemá infračervený sálavý panel viditeľné poškodenie popri prípade, či sieťové napätie súhlasí s údajom o napätí na štítku (na zadnej strane výrobku). V prípade, že zistíte na telese poškodenie, nepoužívajte ho - obráťte sa prosím na Vášho výhradného predajcu.

Odporúčame Vám zachovať originálne balenie pre prípadný prevoz.

## PRIPOJENIE

Nainštalujte infračervený sálavý panel pomocou priloženej montážnej sady a zapojte ho do siete!

Serial-Number	Size in cm (a × b)	Power (c)	Voltage	Frequency	Temperature	Weight
VCIR	(30–60) × (60–120)	220–1000W	220–240V	50/60 Hz	80–125°C	3–10kg
Model/Type Reference: VCIR- <b>a-b-c-d</b>						
d= C, P or blank. „C“ = ceiling mount only. „P“ = front surface is canvas, glass or mirror.						

## MONTÁŽ

K montáži použite prosím priloženú vrtáciu šablónu s návodom.

## ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE

Infračervený sálavý panel je vybavený sieťovou zástrčkou. Po ukončení montáže zapojte zásuvku do siete o 230 V a 50 Hz. Izbovú teplotu nastavíte do systému cez pripojovací konektor (zásuvkový termostat) alebo v prípade pevného pripojenia nechajte nainštalovať riadiacu jednotku prostredníctvom odborníkov, pri dodržaní platných smerníc a noriem každej krajiny.

## ČISTENIE A STAROSTLIVOSŤ

Pred čistením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku. Pre očistenie použite mäkkú, vlhkú handričku bez použitia čistiaceho prostriedku. Nikdy nečistite infračervený sálavý panel a jeho príslušenstvo pod tečúcou vodou a ani ho nikdy nevkładajte do vody. Nepoužívajte žiadne ostré, drsné, popri prípade horľavé čistiace prostriedky.

## PREHLÁSENIE O SÚHLASE V EU

Prehlasujeme že toto zariadenie je v súlade s nariadením

EN60335-1	EN60335-20	EN50366
-----------	------------	---------



## SPRACOVANIE ODPADU

Infračervený sálavý panel sa ako odpad triedi zvlášť na rozdiel od ostatných odpadov z domácností. Pre tieto účely sú štátom pridelené určité miesta. Podrobné informácie k spracovaniu odpadu získate u svojho výhradného predajcu, u ktorého ste zakúpili výrobok.







